

Всесоюзный  
Центр  
Переводов

# СЛОВАРЬ ТЕРМИНОВ

АНГЛО-РУССКИЕ ТЕРМИНЫ ПО  
СИСТЕМАМ РАСПОЗНАВАНИЯ ОБРАЗОВ



117

МОСКВА 1987

ВСЕСОЮЗНЫЙ ЦЕНТР ПЕРЕВОДОВ  
НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ДОКУМЕНТАЦИИ

В помощь переводчику

ТЕТРАДИ НОВЫХ ТЕРМИНОВ  
№ 117

АНГЛО-РУССКИЕ ТЕРМИНЫ  
ПО СИСТЕМАМ РАСПОЗНАВАНИЯ ОБРАЗОВ

С о с т а в и т е л ь  
Н.Г. Гуревич

П о д р е д а к ц и е й  
к.ф.-м.н. И.Б. Гуревича

Распознавание образов - одно из важнейших направлений информатики. Оно интенсивно развивается, начиная с середины 1950-х гг., и к концу семидесятых достигло определенной степени зрелости и теоретической завершенности. Центральная задача распознавания образов - разработка на основе систематических теоретических и экспериментальных исследований простых вычислительных средств для отнесения формализованных описаний ситуаций и объектов к соответствующим классам. Задачи распознавания представляют собой, по существу, дискретные аналоги задач поиска оптимальных решений. К ним относится широкий класс задач, в которых по некоторой весьма разнородной, неполной, нечеткой, искаженной и косвенной информации требуется установить, обладают ли изучаемые сложные ситуации /объекты, явления/ фиксированным конечным набором свойств, позволяющим отнести их к определенному классу - задачи распознавания и классификации, или по аналогичного рода информации о конечном множестве достаточно однотипных процессов следует выяснить, в какой из конечного числа областей будут находиться эти процессы через определенный период времени - задачи прогнозирования. К задачам этого вида сводятся задачи: технической /неразрушающий контроль/ и медицинской диагностики; геологического прогнозирования; прогнозирования свойств химических соединений, сплавов и новых материалов; распознавания и характеристики свойств динамических и статических объектов в сложной фоновой обстановке и при наличии активных и пассивных помех по изображениям, получаемым с помощью разнообразных технических средств; прогнозирования хода строительства крупных объектов; обработки данных дистанционного зондирования природных ресурсов; прогнозирования урожая; обнаружения лесных пожаров; управления производственными процессами и т.д.

Проводимая терминология соответствует практике, сложившейся в коллективах распознавателей, работающих под руководством члена-корреспондента АН СССР Ю.И. Журавлева - создателя советской математической школы распознавания /Вычислительный Центр АН СССР и Научный Совет АН СССР по комплексной проблеме "Кибернетика"/, а также опыт составителя и редактора, приобретенный при переводе ряда учебников и моногра-

фий по распознаванию образов и обработке изображений. Теория распознавания тесно сопрягается с рядом других областей информатики и вычислительной техники, что приводит к терминологическим пересечениям и взаимостояниям. Поэтому ряд распознавательских терминов уже попал в словари и здесь не приводится, за исключением, быть может, принципиально важных.

Мы приводим лишь термины, относящиеся к работе с информацией, представленной в двух формах - символьной и в виде изображений; распознавание речи осталось за пределами данной тетради в силу их чрезвычайно существенной специфики. Приведены также термины, связанные с двумя важнейшими направлениями в области распознавания - теорией образов У. Гренандера и информационной теорией зрения Д. Марра.

В тетради с учетом вышеизложенного приведены лишь основные термины по распознаванию; целый ряд терминов, в силу ограниченности объема, а также из-за недостаточной общепринятости пока не фиксируется. Несмотря на то, что теоретический каркас математической теории распознавания уже построен, все это направление в целом еще находится в стадии развития, что, естественно, отражается на терминологии.

Отбор терминов проводился нами, исходя из результатов анализа частоты встречаемости в ряде современных англоязычных учебников и монографий по распознаванию образов и обработке изображений, а также на основе анализа материалов, опубликованных в следующих журналах:

Pattern Recognition; Computer Vision, Image and Graphics Processing; IEEE Transactions on Pattern Analysis and Machine Intelligence; Image and Vision Computing; Artificial Intelligence; Pattern Recognition Letters.

## А

1. action potential  
потенциал действия /нейро-физиология/
2. action sentence  
предложение, выражающее действие
3. active vision  
активное наблюдение - механизм зрения, при котором направления оптических осей глаз /камеры/ постоянно корректируются при собственном движении наблюдателя в зависимости от отображения плоского движения, воспроизводимого на сетчатке
4. acuity  
острота зрения
5. adaptation reflectance  
адаптивная отражательная способность
6. adjunct index  
индекс присоединения /теория зрения Д. Марра/
7. adjunct relation  
отношение присоединения /теория зрения Д. Марра/
8. affinity  
афинное подобие
9. affinity measure  
критерий афинного подобия /подобие с точностью до афинных преобразований/
10. afterimage  
остаточное изображение
11. alphanumeric recognition  
распознавание буквенно-цифровых символов см. character recognition
12. ambiguous matches, pl  
неоднозначные соответствия
13. Ames room illusion  
иллюзия искаженной комнаты, предложенная Эймосом
14. angle of gaze  
угол наблюдения
15. aperiodic convolution  
аперриодическая свертка
16. apparent motion  
видимое движение /кажущееся/
17. approximating spline  
аппроксимационный сплайн
18. approximation by B-splines  
аппроксимация с помощью B-сплайнов
19. area consistent image restoration  
восстановление изображения, состоятельное по площади

20. area 17  
поле 17 /участок коры большого мозга: первичная зрительная кора; зрительная кора/  
см. visual cortex, striate cortex

21. arithmetic sequence patterns, pl  
образы - последовательности арифметических операторов

22. arity  
арность

23. aspect graph  
граф ракурса

24. aspect of frequency  
частотная характеристика /в том числе кластера/

25. asymptotic learning behavior  
асимптотическое поведение при обучении; асимптотика обучения

26. asymptotic learning rate  
асимптотическая скорость обучения

27. atomic action  
элементарное действие

28. atomic goal  
атомарная цель

29. attribute  
признак, свойство /основной элемент, используемый для синтеза формализованного описания объекта распознавания/  
см. также feature, property

30. attribute-sensory subspace  
подпространство признаков, формируемое с помощью датчиков

31. attribute space  
пространство признаков; признаковое пространство

32. attribute vector  
вектор признаков

33. auditory type  
звуковой тип /признака/

34. augmented pattern  
пополненный образ

35. augmented weight vector  
пополненный вектор весов

36. autoadaptive block code  
самоадаптирующийся блочный код

37. automated deduction  
автоматизированный дедуктивный вывод

38. automatic knowledge synthesis  
автоматизированный синтез знаний

39. automatic repeat request system  
система с автоматическим запросом на повторную передачу /при обнаружении ошибки/

40. automatic trajectometry  
автоматическое измерение траектории

41. automorphic deformations  
автоморфные деформации  
/теория образов У. Гренандера/

42. autonomous navigation  
автоматическая навигация

43. autoregressive model  
авторегрессионная модель

44. average properties of generators  
средние характеристики образующих /теория образов У. Гренандера/

45. axiom of omission  
аксиома игнорирования  
/атрибутов описания/

46. axis based primitives  
непроизводные элементы,  
порождаемые координатными осями

47. axis of elongation  
продольная ось

## В

1. background deformation  
деформация опорного пространства /теория образов У. Гренандера/

2. background space  
опорное пространство

3. backing store  
"фондовый раздел памяти"

4. backtrack parsing  
грамматический разбор с возвратами

5. Backus normal form  
нормальная форма Бэкуса /БНФ/

6. backward looking semantic map  
обратно направленное семантическое отображение

7. band-limited function  
функция с ограниченным спектром  
см. также band-pass function

8. band-pass function  
см. band-limited function

9. baseline structure  
стержневая структура /системы/

10. basket weave  
рогожка /переплетение/

11. Bayes decision function  
байесовская решающая функция

12. Bayesian learning  
байесовская процедура обучения /алгоритма распознавания/

13. Bayesian learning of mean vector  
оценка вектора средних значений с помощью байесовской обучающей процедуры

14. Bayesian 3-D shape recognition  
распознавание формы трех-

мерного объекта с помощью  
байесовской процедуры

15. belief formation  
формирование понимания

16. belief report  
представление убеждения  
/напр., в базе знаний/

17. belief support list  
список поддержки доверия  
/теория искусственного  
интеллекта/

18. belief system  
система убеждений

19. below degree  
нижний порядок /интервала-  
вершины ГСС/

20. Benussi ring  
кольцо Бинасси /зритель-  
ная иллюзия/

21. Bernoulli genera-  
tors  
образующие распределения  
Бернулли /теория образов  
У. Гренандера/

22. biased variance  
смешенная дисперсия

23. bi-directional  
реверсивный

24. bifurcation ratio  
отношение разветвления

25. bilevel image  
двухуровневое изображе-  
ние; бинарное изображе-  
ние; двухградационное  
изображение; черно-белое  
изображение

26. bilevel quantiza-  
tion  
бинарное /двухуровневое,

двухградационное/ кван-  
тование

27. bilinear surface  
patch  
билинейный участок по-  
верхности, ограниченный  
замкнутой кривой

28. bimodal histogram  
бимодальная /двухвершин-  
ная/ гистограмма

29. binarization  
бинаризация - преобразо-  
вание изображения к пред-  
ставлению в 2-х уровнях  
яркости

см. bilevel quantization

30. binary junctures,  
pl  
двойные соединения /тео-  
рия образов У. Гренанде-  
ра/

31. binary picture  
бинарное изображение;  
2-уровневое изображение;  
черно-белое изображение  
см. также two-level pic-  
ture

32. binary search  
tree  
бинарное дерево поиска

33. Binford-Horn line  
finder  
система выделения линий  
Бинфорда-Хорна

34. binocular rivalry  
бинокулярное соревнова-  
ние

35. bin picking  
выбор и сортировка дета-  
лей, лежащих навалом в  
ящике /машинное зрение/



36. bistable neural network  
бистабильная нервная сеть /нервная сеть с двумя устойчивыми состояниями/
37. bit-interleaving method  
метод перемежения по битам
38. bit plane  
двоичная /бинарная/ матрица, двухуровневое изображение
39. bits per point average for curves  
количество битов, затрачиваемое на представление одной кривой в среднем
40. black run  
черная серия; серия черных элементов изображения
41. blank  
пропускать бит; "зачернить"
42. blending function  
функция объединения
43. blending surface  
связывающая поверхность; поверхность перехода /гладко связывающая две поверхности/
44. blob  
цветное пятнышко, шарик
45. blob code  
код пятен /на изображении/
46. blobs detectors, pl  
детекторы пятнышек
47. block circulant matrix  
блочная циркулянтная матрица
48. block companion matrix  
блочная сопровождающая матрица
49. block DFT matrix  
блочная матрица ДПФ
50. block transposition  
блочное транспонирование
51. block truncation coding  
усеченное блочное кодирование
52. block-type edge detector  
блочная система обнаружения яркостного перехода
53. block world  
мир игрушечных кубиков /сцены, составленные из белых матовых кубиков, расположенных на темном фоне/
54. blurring /of spectrum patterns/  
размывание /спектральных образов/
55. blurry shadow edges; pl  
яркостные переходы на размытых затемненных участках изображений
56. bond affinity  
сродство связей /теория образов У. Гренандера/
57. bond invariant  
инвариант связей /тео-

рия образов У. Гренандера/

58. bond value  
показатель связи

59. border detection  
обнаружение границ на изображении

60. bottom-level beliefs, pl.  
базисные убеждения

61. boundary  
граница /на изображении/  
см. edge

62. boundary estimation  
оценивание значений элементов границы на изображении

63. boundary following  
прослеживание границы на изображении

64. boundary image  
контурное изображение; изображение, состоящее из линий

65. boundary primitive  
непроизводный элемент границы

66. boundary sensitive  
чувствительный к изменениям на границе

67. boundary statistics, pl.  
статистики граничных показателей

68. breadth-first search  
преимущественный поиск в ширину; поиск типа "сначала - вширь"

69. breaking images, pl.  
расчленение изображений

70. breaking waveform bonds  
нарушение связей сигналов /теория образов У. Гренандера/

71. breakpoint  
точка склеивания

72. brick  
конструктивный блок, элемент; производный элемент

73. bridging  
подстыковка

74. brightness  
светлота, субъективная яркость

75. brightness resolution  
разрешение по яркости

76. B-spline surface  
поверхность, построенная с помощью B-сплайнов

77. Buffon's needle problem  
задача Бюффона об игле

78. burst error rate  
вероятность пачки /пакета/ ошибок

## С

1. cable-theory analysis  
кабельная теория проводимости /в нервной системе/

2. cascade division coding

каскадное кодирование

3. case frame  
падежный фрейм

4. category  
класс /в задачах распознавания/  
см. также pattern class

5. category index  
показатель класса

6. center satellite process  
центрально-сопутствующий процесс /нейрофизиология/

7. center-to-point communication  
связь типа центр - абонент, связь через коммутатор

8. central server queuing network  
сеть централизованного обслуживания

9. centroid tracker  
блок слежения за центром массы объекта

10. change of space  
преобразование пространства

11. changing of the contrast  
изменение соответствия /теория образов У. Гренандера/

12. changing picture element  
меняющийся /переменный/ элемент изображения; переменный пиксел

13. character plane  
плоскость знаков, знаковая плоскость

14. character recognition  
распознавание буквенно-цифровых символов  
см. alphanumeric recognition

15. children of a node  
дочерние вершины, непосредственные потомки /в графах, древовидных структурах/

16. Chinese remainder reconstruction  
восстановление по китайской теореме об остатках

17. Chinese remainder theorem  
китайская теорема об остатках

18. chunking  
формирование фрагментов /знаний/; образование блоков /информации/

19. classification capacity  
классификационная мощность  
см. также dichotomization

20. clausal representation  
представление знаний в виде логических выражений, в виде программ на языке Пролог

21. clause probability  
доказуемость /логики вы-  
ражения/  
22. clipping rectangle  
отсекающий прямоугольник  
23. clock notation  
циферблатная нотация  
24. closed path  
замкнутый маршрут /на  
графе/  
25. "close-up" effect  
эффект крупного плана  
26. closing bond  
intensity  
интенсивность замыкания  
связей  
27. closure  
замыкание /отношения/;  
итерация /языка/  
28. cluster assignment  
function  
функция, определяющая от-  
ношение к кластеру  
29. cluster identifi-  
cation  
выделение /задание/ клас-  
тера  
30. clustering point  
changes, pl  
кластеризация точечных  
изменений  
31. clustering tenden-  
cy  
характер разбиения на  
кластеры  
32. cluster matching  
сопоставление с кластером  
33. cognitive model-  
ling

моделирование познава-  
тельных процессов /ис-  
кусственный интеллект/

34. coherence  
однородность /элементов  
изображения/ по наблю-  
даемости

35. collinearity test  
проверка на коллинеар-  
ность /группы точек/

36. collision-free  
path  
маршрут, обеспечивающий  
движение объекта /робо-  
та/ без столкновений

37. color attribute  
цветовой признак  
см. также color feature

38. color feature  
см. color attribute

39. color-opponent  
cells, pl  
оппонентные цветовост-  
вительные клетки /нейро-  
физиология зрения/

40. color pattern  
generation  
машинная генерация цвет-  
ных изображений /ГЦИ/

41. combination ope-  
rator  
оператор соединений

42. combinator  
комбинаторный оператор

43. combinatory  
pattern theory  
комбинаторная теория  
образов

44. command menu

меню световых кнопок /команд/

45. command script  
командный сценарий

46. communication  
boundary  
граница перестановки

47. compact group de-  
formations, pl  
деформация компактной  
группы

48. compaction with  
quad tree  
использование тетрадного  
дерева для сжатия /изо-  
бражения/

49. compact region  
extraction  
выделение /на изображе-  
нии/ однородной области

50. compatibility  
условие совместимости  
/дискретизации/

51. compiler run-time  
support system  
средства поддержки про-  
цесса компилирования

52. complete sequential  
machine  
синхронный конечный пре-  
образователь /автомат/

53. component axis  
ось компонента /модели/  
/теория зрения Д. Марра/

54. computational  
behavior  
вычислительная стратегия

55. computational  
vision

информационный подход  
к зрению /теория зрения  
Д. Марра/

56. computer simula-  
tion of brain  
воспроизведение /имита-  
ция/ функции мозга с по-  
мощью ЭВМ

57. conceptual  
clustering  
кластеризация на основе  
априорных представлений;  
кластеризация на основе  
некоторой системы поня-  
тий

58. concrete generator  
конкретная образующая  
/теория образов У. Грен-  
андера/

59. condensing algo-  
rithm  
алгоритм сжатия

60. configuration  
growth  
рост конфигураций

61. configuration  
homomorphism  
гомоморфизм configura-  
ций /теория образов  
У. Гренандера/

62. configuration  
management  
конфигурационное управ-  
ление

63. configuration map  
отображение конфигураций

64. confusion matrix  
матрица связей /совмест-  
ной встречаемости/ приэ-  
наков  
см. contingency table

65. congruence generator  
генератор псевдослучайных чисел, основанный на принципе конгруэнтности

66. congruencing  
сравнение, совмещение /изображений/

67. conjunctive contrast deformation  
конъюнктивная деформация соответствия

68. conjunctive eye movements, pl  
конъюнктивные движения глаз

69. consecutive TV images, pl  
последовательные телевизионные кадры

70. consistence condition  
условие непротиворечивости

71. consistent images, pl  
совместные изображения

72. consistent recognition  
состоятельное распознавание

73. consisted restoration  
состоятельное восстановление

74. constrained approximation  
приближение на основе системы ограничений

75. constrained normal distribution  
связанное нормальное распределение

76. context-sensitive language  
НС-язык

77. contingency table  
таблица сопряженности признаков  
см. confusion matrix

78. contingent truth  
условная истина

79. contour  
контур, изолиния, очертания, граница /на изображении/

80. contour approximation  
аппроксимация контура /анализ изображений/

81. contour filling  
заполнение контура

82. contour generator  
источник контура /анализ изображений/  
см. также shape contours

83. contour segmentation  
разбиение изображения посредством выделения контуров

84. contour tracing/traversal  
построение контура

85. contrast deformation  
деформация соответствия

86. contrast generator  
образующая - соответствие  
/теория образов У. Гренандера/

87. contrast image  
изображение - соответствие

88. contrast pattern  
образ - соответствие /теория образов У. Гренандера/

89. contrast sign  
знак - соответствие

90. contrast space  
сопоставленное пространство

91. co-occurrence  
matrix  
матрица совместной встречаемости уровней серого тона /матрица яркостной зависимости/

92. Coons surface  
поверхность Кунса /определяется четырьмя пространственными кривыми, заданными параметрически/

93. cooperative algorithm  
кооперативный алгоритм /в основе - механизм, аналогичный механизму кооперативного процесса/ /теория зрения Д. Марра/

94. corner detection  
выделение углов /на изображении/

95. correspondence  
problem  
задача установления соответствий /стереозрение/

96. correspondence  
token  
обобщенный признак - соответствие

97. corruption /of  
terminal symbols/  
искажение /терминальных символов/

98. covariant generator map  
ковариантное отображение образующей /теория образов У. Гренандера/

99. covariant in  
probability  
ковариантный по вероятности /механизм деформации/

100. creation of quad  
tree  
построение тетрадного дерева

101. cross-angle  
transform  
преобразование углов пересечения /между нормальными векторами к участкам поверхности/

102. cross-axial  
tomography  
аксиальная поперечная томография

103. cryptarithmic  
криптоарифметика

104. current point  
текущий воспроизводимый элемент изображения

105. curve displaying  
воспроизведение кривой

106. curve fitting  
построение кривой по точкам

107. curve recognition  
распознавание /обнаружение, выделение/ кривых /на изображении/

108. curve structure  
структура "кривая" /теория образов У. Гренандера/

109. cut  
сечение /дерева грамматического разбора/

110. cutnode  
разделяющая /разрезающая/ вершина графа

## D

1. d-connected set  
н-связное множество, непосредственно-связное множество

2. d-contour  
н-контур, непосредственный контур

3. deadlock handling  
развязка тупиковых ситуаций

4. decision boundary  
разделяющая граница, граница областей решения

5. decision function  
решающая функция; разделяющая функция

6. decision procedure  
разрешающая процедура см. также recursive solution

7. decision region  
область решений /область отнесения объекта к определенному классу/

8. decision rule  
решающее правило

9. de dicto belief  
косвенное убеждение

10. default reasoning  
вывод по умолчанию

11. deformation field  
поле деформаций

12. degenerate window  
вырождающаяся апертура

13. degree of connectivity  
число связности

14. degree of node  
степень вершины /графа/

15. density approach  
подход, основанный на использовании плотности распределения

16. depth-first search  
поиск типа "сначала - вглубь"

17. depth map  
карта глубин /видимой поверхности/ /теория зрения Д. Марра/

18. depth of screen  
высота экрана

19. de re belief  
прямое убеждение

20. derivational history  
деривационная предысто-



рия; трасса вывода; последовательность этапов вывода

21. derivational power  
деривационная мощность /логической структуры/; мощность процедуры вывода

22. derived images, pl  
выводимое изображение

23. derived topographic pattern  
выводимый топографический образ

24. descendant view-point  
разрез-потомок, подчиненный разрез /базы знаний/: подчиненная система взглядов

25. design walk through  
сквозной структурный контроль проекта

26. desirability matrix  
матрица предпочтений

27. detection of peaks and valleys  
обнаружение пиков и впадин, максимумов и минимумов /анализ изображений/

28. determinental equation  
характеристическое уравнение

29. deterministic language  
детерминированный КС-язык

30. deterministic machine  
детерминированная машина

31. developing learning

обучение в процессе развития

32. dichotomization capacity

дихотомизационная мощность /мощность классификатора при разделении на два класса/ см. classification capacity

33. diffuse network pattern

образ диффузной сети /теория образов У. Гренандера/

34. diffuse point pattern

диффузный точечный образ

35. digital convexity  
дискретная выпуклость /выпуклость элементов дискретизированного изображения/

36. digital image  
цифровое изображение; дискретизированное изображение

37. digital tomography  
вычислительная томография; машинная томография

38. digitization  
дискретизация /анализ изображений/

39. digitized picture  
оцифрованное изображение; изображение, представленное в цифровой форме; дискретизированное изображение

40. digitizing cell  
элемент дискретизации  
изображения  
см. также sampling cell
41. dilatation  
наращивание, расширение,  
растяжение /операция, оп-  
ределяемая на изображении/  
см. также growing
42. dip  
наклонение /анализ сцен/  
см. slant
43. directional deriva-  
tives, pl  
производные по направле-  
нию
44. direction cosine  
направляющие косинусы
45. direction-selective  
cells, pl  
клетки, обладающие избира-  
тельностью по направлению  
/нейрофизиологии зрения/
46. direct neighbour  
непосредственный сосед  
см. также null-neighbour
47. discourse clues,  
pl  
опорные точки дискурса
48. discrete curvature  
дискретная кривизна /кри-  
визна на дискретной плос-  
кости/
49. discrete geometry  
геометрия дискретной  
плоскости; дискретная  
геометрия
50. disjunctive  
contrast deforma-  
tion

дизъюнктивная деформация  
соответствия

51. disjunctive eye  
movements, pl  
дизъюнктивные движения  
глаз
52. disparity  
диспаратность
53. disparity sensi-  
tive neurons, pl  
нейроны, чувствительные  
к значению диспаратности
54. disparity-tuned  
neuron  
нейрон, настраиваемый  
на определенные значения  
диспаратности
55. display cell  
элемент воспроизведения  
изображения
56. display file  
файл воспроизведения ви-  
зуального отображения
57. distance labelling  
присвоение значений /ме-  
ток/ по расстоянию
58. distinguished  
point  
отмеченная точка
59. distribution  
generator  
образующая распределения
60. disturbing wave-  
form bond rela-  
tions  
нарушение отношений свя-  
зи сигнала
61. dither  
размывание /анализ изо-  
бражений/

62. dithering  
добавление псевдослучайного шума /с целью размывания/

63. dither noise  
низкочастотный шум, налагаемый на изображение для его выравнивания

64. d-neighbour  
см. direct neighbour

65. domination regularity  
регулярность структур с доминированием

66. down degree  
степень исхода /вершины, графа, дерева/

67. d-path  
N-маршрут, непосредственный маршрут /на графе/

68. draw - drag - delete  
начертить - переместить - удалить

69. dual pattern  
дуальный образ

70. dyadic matrix representation  
двучленное представление матрицы

71. dynamic edge detection  
обнаружение яркостного перехода на последовательности изображений

72. dynamic geomorphology pattern  
динамический геоморфологический образ

73. dynamic occlusion  
динамическое наложение - наложение /загораживание/ одних частей сцены другими, возникающие в динамическом режиме  
см. также occlusion

74. dynamic scene analysis  
анализ сцен, изображающих динамические процессы и явления; анализ динамических сцен; анализ последовательности изображений изменяющейся сцены

75. dynamic speaker adaptation  
динамическая адаптация к диктору; настройка системы распознавания речи на конкретного диктора в динамическом режиме

## Е

1. early visual processing  
предварительная обработка информации в зрительной системе; нижний уровень обработки зрительной информации

2. "easy-likely first" heuristics  
эвристика типа "сначала-легкодостижимое и высоковероятное"

3. edge  
яркостный переход: контур; граница области изображения  
см. boundary

4. edge coherence  
однородность элементов яр-  
костных переходов изобра-  
жения по наблюдаемости

5. edge detector  
система обнаружения яр-  
костных переходов

6. edge difference  
coding  
кодирование перепадов яр-  
костных переходов; контур-  
ное кодирование

7. edge filling  
заполнение области между  
сторонами многоугольника  
/образованного яркостными  
переходами/

7. edge linking  
связывание яркостных пере-  
ходов /для построения кон-  
тура/

9. edge operator  
оператор выделения яркост-  
ного перехода

10. edge picture  
изображение, на котором  
выделены яркостные перехо-  
ды

11. edge smearing  
размывание яркостных пере-  
ходов

12. edge strength  
контраст /"резкость"/ яр-  
костного перехода; конт-  
раст края /контур/ изо-  
бражения

13. edge tracing  
выделение яркостного пере-  
хода; проход по яркостно-  
му переходу; прослежива-  
ние яркостного перехода

14. e-free grammar  
грамматика без e-правил

15. egomotion  
собственное движение на-  
блюдателя /камеры/

16. empty viewpoint  
система взглядов, не со-  
держащая утверждений;  
прототип системы взгля-  
дов

17. enhancement  
улучшение качества /изо-  
бражения/

18. equal interval  
quantizing  
квантование с одинаковы-  
ми интервалами  
см. также linear quan-  
tizing

19. equity control  
поддержание баланса в  
затратах и доходах

20. erosion  
поверхностное разрушение  
/операция, определяемая  
на изображении/

21. erosion deforma-  
tion  
эрозионная деформация

22. error-correcting  
parsing  
синтаксический анализ с  
исправлением ошибок

23. error-correction  
корректирующий ошибки

24. error of commis-  
sion  
ошибка определения клас-  
са /при распознавании/  
см. также false identifi-  
cation

25. Euclidian set patterns, pl  
образы евклидовых множеств

26. event instance  
реализация события

27. excitatory junction  
возбуждающее соединение  
/нейрофизиология/

28. existentially quantified  
связанный с квантором существования; стоящий под квантором существования

29. expansion  
расширение, растяжение  
/операция, определяемая на изображении/

30. expected exposure  
ожидаемая наблюдаемость

31. expendability /of software/  
распространяемость, разложимость /программных средств/

32. exposure density /of the deformation function/  
плотность наблюдаемости /функции деформации/

33. expert network  
сеть, построенная на основе знаний эксперта

34. exploratory analysis  
предварительный анализ; разведочный анализ

35. exposure measure  
мера наблюдаемости

36. extension of a node

продолжение вершины /графа/

37. extension of primitive  
обобщение непроизводного элемента

## F

1. face coherence  
однородность грани изображения по наблюдаемости

2. fact-invoked procedure  
процедура, активизируемая фактами /событиями/

3. fair deformations, pl  
чистые деформации

4. false alarm  
ложное обнаружение цели

5. family patterns, pl  
образы родословных /теория образов У.Гренандера/

6. fast convex hull algorithm  
алгоритм быстрого построения выпуклой оболочки

7. fault exposure ratio  
коэффициент проявления дефектов

8. feature  
признак, свойство  
см. attribute, property

9. feature closure  
замыкание по признакам

10. feature extraction  
выделение /определение/  
признаков  
см. также property extrac-  
tion, feature selection

11. feature generator  
образующая-признак

12. feature logic  
логика признаков

13. feature n-tuple  
набор из n признаков; n-  
мерный вектор признаков  
см. feature

14. feature selection  
см. feature extraction

15. feature space  
признаковое пространство

16. feature weighting  
назначение весов призна-  
ков

17. feature weighting  
coefficient  
весовой коэффициент при-  
знака

18. filling by connec-  
tivity  
заполнение /области изо-  
бражения/ по критерию  
связности

19. filling by parity  
check  
заполнение /области изо-  
бражения/ по критерию  
четности

20. filtering defor-  
mation  
фильтрующая деформация

21. finite sample-size  
конечная выборка

22. finite-state  
acceptor  
конечный автомат

23. first order hold  
синхронизация первого по-  
рядка

24. fixed-level  
thresholding  
квантование с фиксирован-  
ным порогом

25. flag codeword  
флаговое кодовое слово;  
кодовое слово; метка

26. font design  
синтез шрифта /очертаний/

27. formal language  
pattern  
образ формального языка

28. formatting of  
picture informa-  
tion  
задание формата данных  
об изображении

29. forward-acting  
error correction  
code  
код с упреждающей коррек-  
цией

30. fractional-correc-  
tion algorithm  
алгоритм дробной коррек-  
ции

31. fractional  
multiplexing  
частичное уплотнение

32. fragmented  
character  
рванный символ

33. frame coherence

межкадровая однородность по наблюдаемости

34. framed motion  
движение, наблюдаемое на последовательности кадров  
см. apparent motion

35. frontier  
крона /дерево грамматического разбора/

36. Fuchsian function  
автоморфная функция

37. full type of connection  
тип соединения "полный"

38. function generator  
образующая-функция

39. function-valued  
функционально-значный

40. fusion operations  
операции, обеспечивающие слияние изображений

41. fuzzy logic search  
поиск методами нечеткой логики

42. fuzzy partition  
нечеткое разбиение; разбиение методами нечеткой логики

## G

1. game-playing digital computer  
играющая цифровая вычислительная машина

2. general-data pattern recognition  
распознавание на основе данных произвольного характера

3. general position  
размещение общего типа

4. generalized Hough transform  
обобщенное преобразование Хауфа

5. generalized inverse  
обобщенное обращение

6. generalized K-L expansion  
обобщенное разложение Карунена-Лоэва

7. generalized push-down acceptor  
обобщенный автомат с магазинной памятью

8. generalized sequential machine  
конечный преобразователь; обобщенный конечный автомат

9. generate and test computation  
вычисление с порождением и проверкой вариантов /гипотез/

10. generator  
образующая

11. generator annihilation  
аннигиляция образующих

12. generator deformation  
деформация образующей

13. generator diagram  
схема образующей

14. generator index  
индекс класса образующих

15. generator of contrast type  
образующая типа соответствия

16. generator skeleton  
остов образующей

17. generic frame  
родовой фрейм, фрейм-прототип

18. goal-invoked procedure  
процедура, активизируемая целями

19. gradient descent algorithm  
алгоритм градиентного спуска

20. gradient space  
пространство градиентов

21. grammatical images, pl  
изображения, выводимые в некоторой грамматике

22. grammatical pattern recognition  
структурное распознавание образов  
см. также linguistic, structural, syntactic pattern recognition

23. grammatical string  
цепочка, порождаемая грамматикой

24. graphic commands, pl  
графические команды; команды машинной графики; команды, используемые

для обработки графической информации

25. graphic pad  
кодирующий планшет /для ввода графической информации/

26. graphic primitive table  
таблица элементарных команд воспроизведения графических объектов

27. graphics primitive  
элементарная команда воспроизведения графических объектов; элементарная команда машинной графики; элементарная графическая команда

28. graph-like patterns, pl  
образы типа графов

29. graph traversal  
обход графа

30. gray level  
уровень тона; уровень серого тона; уровень зачерненности; градация яркости; уровень яркости; значение яркости /для изображения/ см. также shade of gray

31. gray level cooccurrence measures, pl  
характеристики распределения /совместного появления/ яркостей изображения

32. gray level resolution



тоновое разрешение; разрешение по уровню тона

33. gray scale image  
тоновое изображение  
см. также gray-scale picture; half-tone image; half-tone picture; shaded picture

34. gray scale picture  
см. gray-scale image; half-tone image; half-tone picture; shaded picture

35. gray value  
зачерненность; значения уровня серого тона

36. gray value quantization  
квантование по уровню тона

37. growing  
наращивание /области изображения/ /операция, определяемая на изображении/  
см. также dilatation

38. growing of objects  
растяжение /расширение/ объектов

39. growth automation  
автомат с ограниченным ростом

40. growth patterns, pl  
образы роста, модель роста /проявления/

41. growth rate  
фаза роста

42. growth system  
развивающаяся система

43. guided surface  
поверхность, построенная по ориентирам /машинная графика/

44. guiding plane  
плоскость-ориентир /машинная графика/

45. guiding point  
точка-ориентир

## Н

1. half-tone image  
тоновое изображение, растровое изображение  
см. gray scale image; gray scale picture; half-tone picture

2. half tone picture  
см. gray scale image; gray scale picture; half-tone image

3. hand-drawing segmentation  
сегментация изображения, осуществляемая "вручную"

4. "hand-eye" machine  
робот типа "рука-глаз"

5. handprinted character  
стилизованный рукописный символ  
см. handprinted letter

6. handprinted letter  
см. handprinted character

7. hardware model  
модель-автомат

8. hardwired knowledge  
"жестко встроенные" знания /в базе данных/

9. hashing on locations  
расстановка по позициям

10. hedging  
уклонение /пользователя  
экспертной системы/ от  
прямого ответа
11. help system  
система подсказки
12. herd  
группировка
13. hidden line problem  
задача удаления невидимых  
линий
14. hidden surface  
problem  
задача удаления невидимых  
поверхностей
15. high dimensional  
image algebra  
алгебра изображений высших  
размерностей
16. higher order hold  
синхронизация высшего  
порядка
17. higher primitive  
обобщенный производный  
элемент
18. Hilbert space for-  
mulation  
представление в Гильберто-  
вом пространстве
19. histogram equali-  
zation  
выравнивание /коррекция/  
гистограммы  
см. histogram leveling
20. histogram evalua-  
tion  
оценивание гистограммы;  
вычисление гистограммы
21. histogram leveling  
см. histogram equalization

22. histogram  
spreading  
растяжение гистограммы
23. Hollerith string  
холлеритовская строка  
/на перфокартах/
24. hop along  
algorithm  
алгоритм "просмотра скач-  
ками вдоль" /множества  
точек/
25. horopter  
поверхность, соответст-  
вующая нулевому значению  
диспаратности при теку-  
щем положении глаз
26. Hough transform  
преобразование Хафа
27. hyperacuity  
повышенная острота зре-  
ния
28. hyperplane deci-  
sion boundary  
граница между классами,  
образованная гипер-  
плоскостью
29. hysteresis  
smoothing  
гистерезисное сглажива-  
ние

I

1. iconic programming  
иконографическое програм-  
мирование
2. i-connected set  
к-связное множество; кос-  
венно-связное множество  
см. также indirect-con-  
nected set

3. i-contour  
к-контур; косвенный контур  
см. также indirect contour

4. identification as function  
идентификация по функции /теория образов У. Гренандера/

5. identification by permutation  
идентификация при помощи подстановки /теория образов У. Гренандера/

6. image algebra  
алгебра изображений

7. image approximation  
аппроксимация изображений

8. image component  
компонента изображения;  
фрагмент изображения;  
элемент изображения

9. image compression  
сжатие изображения /компактное представление/

10. image edge analysis  
анализ изображения, основанный на использовании ярких переходов; анализ ярких переходов на изображении

11. image editor  
программа-редактор изображений  
см. также pictorial editor, picture editor

12. image matching  
сопоставление изображений /с эталоном, с другим изображением/

13. image operator  
оператор, определенный на изображении

14. image pyramid  
пирамидальная структура данных, используемая для представления изображения; пирамидальное представление изображения

15. image reconstruction  
восстановление изображения /реконструкция изображения/  
см. также image restoration

16. image registration  
получение, формирование изображения

17. image restoration  
см. image reconstruction

18. image scene analysis  
анализ сцен  
см. также scene analysis

19. image sequence  
последовательность изображений /последовательность кадров, изображающих события или процессы, развивающиеся во времени или пространстве/

20. image shape analysis  
анализ формы объектов по их изображениям  
см. также shape analysis

21. image space  
пространство изображений

22. image-space processor  
процессор преобразования изображения
23. image texture  
текстурное изображение
24. image understanding  
понимание изображений /термин используется для того, чтобы подчеркнуть отличие семантической обработки изображения /анализ, распознавание/ от "чистой" обработки; часто относится к анализу сцен/
25. imaginary changing element  
условный переменный элемент.
26. immediate constituent grammar  
грамматика составляющих
27. immediate perception  
непосредственное /мгновенное/ восприятие
28. imperfect teacher  
неидеальный учитель /в модели обучения алгоритма распознавания/
29. in-arity  
входная арность
30. in-bond  
входная связь
31. incremental experience operator  
оператор приращения опыта

32. incremental model acquisition  
последовательное определение модели
33. increment-correction algorithm  
алгоритм корректирующих приращений
34. indexed grammar  
индексная грамматика
35. indirect-connected set  
см. i-connected set
36. indirect contour  
см. i-contour
37. indirect neighbour  
косвенный сосед  
см. также i-neighbour
38. indirect path  
косвенный маршрут  
см. также i-path
39. inductive pattern inference  
вывод образов индуктивного типа /теория образов У. Гренандера/
40. i-neighbour  
см. indirect neighbour
41. inference by deformations  
вывод на основе деформаций
42. inference engine  
механизм /логического/ вывода; машина вывода
43. inference machinery

схема, механизм /логического/ вывода

44. infimal convolution

свертка по точным нижним границам

45. infinitesimal generator

инфинитезимальная образующая

46. information formula

формула количества информации

47. inheritance structure

структура с наследованием

48. inhibitory junction

тормозящее соединение /нейрофизиология/

49. initial subword

начало /начальная подцепочка/

50. inking

однотонное окрашивание, закрапка

51. in-place transformation

преобразование с оставлением на месте

52. input representation for optical flow

исходное представление в задаче об оптическом потоке /теория зрения Д. Марра/

53. input space

пространство входных информации

54. input spikes, pl

пики входной последовательности

55. input underlying grammar

входная грамматика

56. instantaneous generator

образующая мгновенного действия

57. instantaneous positional velocity field

мгновенное поле вектора позиционной скорости

58. integrated optical processing

обработка на основе использования интегральных оптических схем

59. integrated window

проинтегрированное окно

60. intensity-based motion detection

обнаружение движения на изображении на основе анализа яркостей

61. intensity image

изображение, заданное яркостями его элементов

62. intensity slope

крутизна яркости

63. interacting matrix

матрица взаимодействия

64. interactive graphics editor

диалоговый графический редактор /программа ин-

терактивного редактирования графической информации/

65. interactive image processing

обработка изображений в интерактивном режиме

66. intercept  
отсекаемый отрезок

67. interconnection network  
схема внутренних соединений

68. interdistance distribution  
распределение расстояний

69. interframe matching  
сопоставление кадров последовательности изображений

70. interim increment  
промежуточный шаг /алгоритма/

71. intermediate increment  
вспомогательный шаг

72. interminable procedure  
неконечная процедура

73. internalized grammar  
интериоризированная грамматика

74. internalized selection  
умозрительный /мысленный/ отбор

75. interrogation game  
"игра в расследование"

/критерия А. Тьюринга для систем искусственно-го интеллекта/

76. interrogation machine  
машина Тьюринга с оракулом

77. interset distance  
расстояние между множествами

78. intertask communication  
взаимодействие между задачами

79. intervariability of pattern  
межклассовая изменчивость образов /определяемая различиями между классами/

80. intraset distance  
внутримножественное расстояние /между элементами множества/

81. intraset feature  
внутриклассовый признак, признак класса

82. intravariability of pattern  
собственная изменчивость образа

83. invariant effort function  
инвариантная функция усилия /теория образов У. Гренандера/

84. invariant object recognition  
инвариантное распознавание объектов /инвариантность результата распозна-

навания относительно пре-  
образования объекта/

85. inverse perspective  
information  
информация, получаемая  
при обратном проектировании

86. invert  
зеркальное отражение

87. i-path  
см. indirect path

88. is a link  
связь типа "принадлежит  
к"; связь типа "часть -  
целое"  
см. также nisa link

89. iso-curve  
изолиния

90. Isodata algorithm  
алгоритм ИСОМАД

91. isoluminance  
contour  
изолиния яркости; кривая  
равной яркости

92. iterated extended  
Kalman filter  
итерационный обобщенный  
фильтр Калмана

## J

1. jaggies, pl  
зазубрины, заусенцы /на  
изображении/

2. jittering by addi-  
tive noise  
пульсации, вызванные ад-  
дитивным шумом

3. joining  
сращивание /операция пре-  
образования изображений/

## K

1. Kanizsa triangle  
треугольник Канижа /зри-  
тельная иллюзия/

2. Karhunen - Loeve  
expansion  
разложение Карунена -  
Лоэва

3. kernel approxima-  
tion  
ядерная аппроксимация

4. kineopsis  
определение структуры и движе-  
ния по позициям изображения и  
оптическим скоростям; надежное  
определение оптических скорос-  
тей

5. k-means algorithm  
алгоритм к внутригруппо-  
вых средних

6. k-means convergence  
сходимость в смысле к  
внутригрупповых средних

7. knowledge acquisi-  
tion  
сбор, накопление и фор-  
мирование знаний в систе-  
ме /или при разработке.  
системы/ искусственного  
интеллекта

8. knowledge elicia-  
tion  
извлечение информации о  
знаниях /напр., путем  
анализа результатов ин-  
тервьюирования/

9. knowledge engineer-  
ing  
"знанияетехника" /наука  
выявлении знаний и по-  
строении экспертных  
систем/

# L

1. labelled picture  
помеченное изображение

2. labelling  
разметка /графа/

3. labelling ambiguity  
неоднозначность разметки  
/присваивания меток/

4. Lambertian surface  
ламбертова поверхность  
/поверхность, подчиняющаяся  
закону отражения света  
Ламберта/

5. language abduction  
языковая абдукция

6. lattice point  
patterns, pl  
точечные образы-решетки

7. learning set  
обучающее множество /выборка/

8. learning without  
a teacher  
автоматическое обучение;  
обучение без учителя /алгоритма  
распознавания;/  
самообучение  
см. также self-learning,  
unsupervised learning,  
unsupervised pattern recognition

9. least commitment  
principle  
принцип наименьшего вреда  
/теория зрения Д. Марра/

10. least square  
restoration  
восстановление по методу  
наименьших квадратов

11. leaving-one-out  
method  
метод исключения из обучающего множества и использование единственного элемента /вариант метода скользящего контроля/

12. leeway set  
множество дрейфа

13. left definition  
set  
левое множество определения

14. left-latent  
vectors, pl  
левые характеристические векторы

15. left-linear  
production  
леволинейное правило подстановки

16. left literal  
production  
левобуквенное правило подстановки

17. leftmost derivation  
левый вывод

18. level curve  
кривая уровня; изолиния

19. level slicing  
разбиение по уровням

20. level structuring  
многоуровневое структурирование

21. Levenshtein  
distance  
метрика Левенштейна /дли-



на преобразований, обес-  
печивающих переход от од-  
ного объекта к другому/  
см. также minimum-length  
sequence metric

22. likelihood image  
operator

оператор преобразования  
изображения, основанный  
на методе правдоподобия

23. likelihood  
restoration

восстановление по методу  
правдоподобия

24. limiting statistic-  
al topology

предельная статистическая  
топология

25. limit problem

предельная задача

26. line adjacency  
graph

граф смежности строк /изо-  
бражения/

27. lineal region

линейчатая область

28. linear bounded  
acceptor

линейно-ограниченный ав-  
томат

29. linear feature  
selection

выбор признаков с помощью  
линейных процедур

30. linear pattern

образ-линия

31. linear quantizing

линейное квантование  
см. equal interval quan-  
tizing

32. linear sequence  
линейное следование

33. linear surface  
patch

линейный участок поверх-  
ности, ограниченный замк-  
нутой кривой

34. line fitting  
построение прямых /линий/  
по точкам

35. line grid  
сетка, образованная ли-  
ниями

36. line image  
изображение-линия

37. line of perspec-  
tive

проектирующий луч цент-  
ральной проекции

38. line of sight  
линия прямой видимости  
/наблюдателя/; линия ви-  
зирования

39. line-to-line  
correlation  
междустрочная корреляция

40. linguistic  
decoding  
структурное дешифрование

41. linguistic pattern  
recognition

структурное распознава-  
ние образов  
см. также structural  
pattern recognition;  
syntactic pattern re-  
cognition

42. list-structural  
data-based system  
система, основанная на

данных со списочной структурой

## М

43. local descriptors, pl  
локальные описания, локальные признаки

44. location  
местоположение /пиксела на изображении/

45. location feature  
локализационный признак; признак местоположения /на изображении/

46. lofted surfaces, pl  
плазовые поверхности

47. logical feature image  
изображение с логическими признаками

48. looming  
луминг /психофизика зрения/

49. looming detector  
детектор луминга

50. loop-free deterministic pushdown acceptor  
детерминированный автомат с магазинной памятью без циклов

51. lossless encoding method  
метод кодирования без потерь информации

52. luminance boundary  
яркостная граница

1. macrogenerator  
макрообразующая /теория образов У. Гренандера/

2. Mahalanobis distance  
расстояние Махаланобиса /расстояние между двумя нормальными распределениями/

3. Mahalanobis similarity measure  
мера сходства Махаланобиса

4. make-up run  
основная серия

5. many-pattern-adaption scheme  
адаптивная схема распознавания, учитывающая на каждом шаге информацию обо всех образах всех классов

6. map superimposition  
наложение отображений

7. matchable feature pairs, pl  
признаки, подходящие для использования в процессе установления соответствия /между изображениями стереопары/

8. matching algorithm  
алгоритм установления соответствий /между изображениями стереопары/

9. matching elements, pl  
соответственные элементы  
/на парах изображений/
10. matching process  
процесс установления со-  
ответствия /между двумя  
изображениями/
11. matrix transposi-  
tion algorithm row-  
in/column out  
транспонирование методом  
"ввод строки - вывод  
столбца"
12. maximum likeli-  
hood recognition  
распознавание по методу  
максимального правдопо-  
добия
13. maximum matching  
максимальное паросочета-  
ние
14. maze-running  
проход через лабиринт
15. measurement n-  
tuple  
набор результатов измере-  
ний длины ; n-мерный век-  
тор измерений  
см. также measurement  
vector
16. measurement pattern  
вектор измеренных значений  
признаков распознаваемого  
объекта  
см. также measurement  
vector
17. measurement space  
пространство измерений  
/значений признаков/

18. measurement  
vector  
measurement n-tuple
19. measure of close-  
ness  
мера близости /критерий  
распознавания/
20. mechanization  
of proofs  
автоматизация доказатель-  
ства теорем
21. medial axis  
серединная ось /обработ-  
ка изображений/
22. median filter  
медианный фильтр /обра-  
ботка изображений/
23. median smoothing  
медианное сглаживание  
/обработка изображений/
24. medical imaging  
визуализация и формирова-  
ние изображений в медици-  
не
25. membership roster  
concept  
принцип перечисления  
членов класса /при рас-  
познавании/
26. merging and  
separation  
операции слияния и разде-  
ления, определяемые на  
изображении
27. mesh-connected  
computer  
многопроцессорная ЭВМ,  
процессоры которой соеди-  
нены попарно /многопро-  
цессорная ЭВМ с архитек-

турой типа "один поток команд, много потоков данных"; ее процессоры образуют квадратную матрицу и соединены попарно/

28. metalinear context free grammar  
металинейная КС-грамматика

29. milleu of an observer  
среда, в которую погружен наблюдатель

30. mimicry phase  
стадия имитации

31. minimal mapping theory  
теория минимального отображения

32. minimal spanning tree  
минимальное остовное дерево

33. minimum effort restoration  
восстановление по методу минимума усилия /теория образов У. Гренандера/

34. minimum effort solution  
решение, соответствующее минимальному усилию деформации

35. minimum-length sequence metric  
метрика, основанная на минимальной длине последовательности преобразований  
см. Levenshtein distance

36. minimum variance quantizing

квантование по критерию минимума дисперсии

37. missing line noise  
шум пропадания строк

38. missing generator  
исчезающая образующая /теория образов У. Гренандера/

39. modular decomposition  
разбиение на модули

40. mondrian  
мондриан /визуальный раздражитель, используемый при исследовании зрительного восприятия/

41. Mondrian stimulus  
Мондрианов раздражитель /изображение, составленное из прямоугольников, окрашенных в основные цвета спектра/  
см. также mondrian

42. monocular projection  
монокулярная проекция

43. monotone area  
однотонный участок изображения

44. motion analysis  
анализ движения объектов по их изображениям

45. motion driven edge correlation  
связь между яркостными переходами, обусловленная движением

46. motion estimation  
оценивание параметров движения по изображениям

47. motion pattern  
образ движения; динамический образ

48. move  
такт

49. moveable crosshairs,  
pl  
подвижное перекрытие /перекрестие/

50. moviegram  
регистраграмма движения  
/предложена Б. Джулесом/

51. moving average  
скользящее усреднение

52. moving average  
filter  
фильтр скользящего среднего

53. Muller-Lyer figure  
иллюзия Мюллера-Лайтера

54. multiagent environment  
многосубъектная среда  
/среда с большим количеством источников знаний/

55. multicategory  
classification  
классификация для случая нескольких классов

56. multiclass generalization  
обобщение на случай нескольких классов

57. multiple break-points/knots, pl  
кратные точки склеивания  
/теория сплайнов/

58. multiple guiding  
points, pl  
кратные точки-ориентиры  
/теория сплайнов/

59. multiple moving  
objects, pl  
изображение нескольких движущихся объектов

60. multiple pixel  
кратный пиксел

61. multiprototypes,  
pl  
множественные эталоны

62. multiresolution  
methods, pl  
методы обработки изображений, основанные на использовании различных разрешений

63. multiresolution  
representation  
представление изображения с различными разрешениями

64. multiscale image  
analysis  
анализ изображения на различных масштабных уровнях

65. multiscaled  
interpretation  
интерпретация изображения на различных масштабных уровнях

## N

1. naturally structured code  
естественно структурированная программа

2. nearest neighbour  
classification  
rule  
правило классификации, основанное на принципе

ближайшего соседа /БС-  
правило/

3. nearest neighbour  
techniques, pl  
методы, основанные на прин-  
ципе ближайшего соседа

4. near neuron  
нейрон - детектор малой  
удаленности

5. Necker cube  
куб Некера /зрительная  
иллюзия/

6. negated goal  
цель с отрицанием; отри-  
цательный исход

7. neighbourhood  
локальная окрестность;  
фрагмент изображения

8. nested belief  
предположение с вложенной  
структурой

9. nested environment  
среда, структурированная  
по вложениям

10. net-curtain  
pattern  
образ типа гардинного по-  
лотна

11. network inference  
вывод с помощью сети

12. neural firing  
patterns, pl  
образы возбуждения нейро-  
нов

13. neural implementa-  
tion for direction-  
al selectivity  
реализация на нейронном  
уровне для избирательности  
по направлению /теория  
зрения Д. Марра/

14. neural implementa-  
tion of stereo  
fusion

реализация процесса слия-  
ния изображений стерео-  
пары на нейронном уровне

15. next-state func-  
tion  
функция переходов

16. nexus sampling  
выборка соединений

17. nisa link  
связь типа "не принадле-  
жит к"; отрицание связи  
"часть - целое"  
см. is a link

18. node in path  
вершина пути /по графу/

19. node merging  
слияние вершин /графа/

20. node name label  
пометка при вершине /гра-  
фа/

21. node splitting  
расщепление вершин /гра-  
фа/

22. noisy sequential  
machine  
"шумящий" автомат

23. noniterative  
adaptive labeling  
неитерационная адаптивная  
процедура присвоения ме-  
ток

24. nonmonotonic conc-  
lusion  
нестрогий вывод /при не-  
полной информации/; не-  
монотонное заключение  
/полученное на основе не-  
строгого вывода/

25. nonrecursive connectivity filling  
нерекурсивное заполнение по критерию связности
26. nonterminal bounded context-free grammar  
кс-грамматика равномерно ограниченной активной емкости
27. nonterminal vocabulary  
словарь нетерминальных символов
28. notch detection  
выделение зубцов
29. n-tuple standard function  
н-компонентная стандартная функция
30. null direction  
несущественное направление /движения/
31. null-neighbour  
непосредственный сосед; н-сосед;  
см. direct neighbour, d-neighbour
32. number of bits per pel  
разрядность /при представлении пиксела/
33. numerical sequence patterns, pl  
образы числовых последовательностей /теория образов У. Гренандера/
34. numerical stability  
устойчивость численных методов решения

## 0

1. object-centered coordinates, pl  
система координат, связанная к объекту наблюдения; система координат, ориентированная на объект наблюдения /теория зрения Д. Марра/
2. object space  
пространство объектов
3. obligatory arity  
необходимая арность /теория образов У. Гренандера/
4. obscuring relation  
отношение загораживания
5. observed visual motion  
наблюдаемое движение /на изображениях/
6. occluded parts, pl  
заслоненные части сцены
7. occluding contour  
ограничивающий контур
8. occlusion  
наложение /одних частей сцены на другие/; загораживание /одних частей сцены другими/
9. occlusion problem  
задача удаления с изображения загороженных частей /объектов/ или их восстановления
10. octree  
октадерево /структура данных/

11. off-center cell  
клетка, реагирующая на  
появление темного разд-  
ражителя в центре рецептив-  
ного поля /КТЦР/ /нейро-  
физиология зрения/

12. on-center cell  
клетка, реагирующая на  
появление светлого разд-  
ражителя в центре рецеп-  
тивного поля /КСЦР/

13. one-dimensional  
run-length coding  
scheme  
одномерная схема кодиро-  
вания длины серий

14. one-NN classifica-  
tion rule  
правило классификации по  
одному ближайшему соседу

15. opening  
разъединение /операция,  
определяемая на изобра-  
жении/

16. operator configura-  
tion  
конфигурация, построенная  
из операторов /теория об-  
разов У. Гренандера/

17. operator regime  
pattern, pl  
образы оперативного  
режима

18. optimal n-point  
partition  
оптимальное n-точечное  
разбиение

19. organization of  
shape information  
организация информации  
о форме объекта

20. orientation-and-  
depth map  
карта ориентаций-глубин  
/поверхностей, доступ-  
ных взору наблюдателя/  
/теория зрения Д. Марра/

21. oriented-activity  
neuron  
нейрон, определяющий сте-  
пень возбуждения по не-  
которому направлению

22. origami world  
мир оригами /модельная  
среда для исследований  
в области анализа сцен;  
оригами - японское ис-  
кусство складывания из  
бумаги фигурок животных,  
цветов и т.д./

23. OR-nondeterminism  
или-недетерминизм; дизъ-  
юнктивная неопределен-  
ность

24. orthogonal gene-  
rators, pl  
ортогональные образую-  
щие

25. orthographic  
projection  
ортогональная проекция;  
прямоугольная проекция;  
ортографическая проекция

26. out arity  
выходная арность /тео-  
рия образов У. Гренан-  
дера/

27. out-bonds, pl  
выходные связи

28. output firing  
разряд нейрона



29. overlapped object recognition  
распознавание перекрывающихся объектов

30. overprinting  
печать с наложением

## Р

1. pandemonium  
пандемониум /эвристическая самоприспосабливающаяся система распознавания образов; предложена О. Селфриджем в 1959 г./

2. Panum's fusional area  
фузионная зона Панума /психофизика зрения/

3. Panum's limiting case  
границный случай Панума /психофизика зрения/

4. parameter vector  
параметрический вектор; вектор параметров см. также weight vector

5. parenthesis-free language  
бесскобочный язык

6. parenthesis grammar  
скобочная грамматика

7. parent index  
индекс происхождения

8. parent of a node  
вершина-предок; родительская вершина /графа/

9. parsing machine  
машина синтаксического анализа

10. partial occlusion  
частичное загораживание /одних элементов сцены другими/

11. partial order connection type  
соединение типа "частичный порядок" /теория образов У. Гренандера/

12. Pask's models,  
pl  
модели Паска /автоматы, представляющие различные аспекты структуры и функции организма/

13. patch adjacency graph  
граф смежности участков поверхности, ограниченных замкнутыми кривыми

14. pattern  
образ, объект, закономерность /нарицательное наименование объекта теории распознавания/

15. pattern analysis  
анализ образов /теория образов У. Гренандера/; распознавание образов см. также pattern classification, pattern discrimination, pattern identification, pattern recognition

16. pattern discrimination  
разделение образов

17. pattern family  
семейство образов

18. pattern inference  
вывод образов

19. pattern object  
объект теории образов  
/У. Гренандера/
20. pattern processor  
процессор образов
21. pattern recognition  
распознавание образов  
/научное направление,  
связанное с применением  
математических методов  
обработки информации для  
решения задач распозна-  
вания, классификации,  
прогнозирования, анализа  
данных
22. pattern relations,  
pl  
отношения в теории образов
23. patterns on mosaics  
образы, заданные на мозаи-  
ках
24. pattern space  
пространство образов
25. peaking  
образование острых макси-  
мумов
26. pel-by-pel pro-  
cessing  
поэлементная обработка  
/изображения/
27. Penrose triangle  
треугольник Пенроуза  
/зрительная иллюзия/
28. pen sensor  
указка; устройство ука-  
зания
29. percentile filter  
процентильный фильтр
30. percept  
объект восприятия
31. perceptual  
grouping  
группировка в процессе  
восприятия; перцептивная  
группировка
32. perceptual  
vividness  
яркость, четкость вос-  
приятия
33. percolation of  
beliefs  
инфильтрация представле-  
ний /из внешнего окруже-  
ния внутрь системы ис-  
кусственного интеллекта/
34. perfect coherence  
полная согласованность  
/знаний эксперта о проб-  
лемной области/ /искус-  
ственный интеллект/
35. perfect separa-  
tion  
совершенно точное разде-  
ление /классов, объектов  
при распознавании/
36. periodic firing  
периодический разряд  
/нейрона/
37. permutation  
invariant  
инвариантный относитель-  
но перестановок
38. Personal Const-  
ruct Theory  
психотерапевтическая  
теория построения инди-  
видуальных конструкций  
/теории, гипотезы, оцен-

ка данных при прогнозировании и управлении; предложена Дж. Келли/

39. perspective angle transform

преобразование угла при центральном проектировании

40. perspective deformation

деформация перспективы

41. perspective plane "плоскость проекции"

42. perspective projection

центральная проекция; перспективная проекция; перспектива

43. photocomposer

фотонаборное устройство см. также phototypesetter

44. photometric stereo

фотометрическое стереоскопическое изображение

45. phototypesetter

см. photocomposer

46. phototypesetting

фотонабор

47. pictorial database

база изобразительных данных /база данных-изображений/

48. pictorial editor

программа-редактор изображений

см. также image editor; picture editor

49. pictorial input

ввод изображений; входные данные-изображения

50. pictorial pattern recognition

распознавание зрительных образов; распознавание изображений

51. pictorial transformations, pl

преобразования изображений

52. picture data compression

сжатие данных об изображении; сжатие изображений

53. picture enhancement

повышение качества изображения; подчеркивание краев

54. picture indexing

разметка изображения

55. picture language

язык описания изображений

56. picture traversal

обход изображения

57. piecewise constant approximation

кусочно-постоянная аппроксимация

58. piecewise polynomial interpolation

интерполирование с помощью кусочных многочленов

59. piecewise surface approximation

кусочная аппроксимация поверхности

60. pinhole  
вкрапление; пятно /на линии/

61. pixel  
пиксел /элемент изображения/; минимальный элемент растра

62. pixel based  
filling  
заполнение /области/ на основе анализа значений пикселей.

63. pixel linking  
объединение /группировка/ пикселей

64. place token  
локально-характерный объект - двумерный признак изображения

65. plane contrast  
images  
двумерные сопоставленные изображения

66. plane Fourier  
image  
двумерное Фурье-изображение

67. plane pattern  
двумерный /плоскостный/ образ

68. Poggendorff figure  
иллюзия Поггендорфа

69. point grid  
сетка выборочных точек

70. point spectra  
pattern  
точечный спектральный образ

71. point spread  
function

передаточная функция точки

72. point structure  
структура "точка"

73. pointwise error  
ошибка в точке

74. Poisson plane  
process  
пуассоновский двумерный процесс

75. Poisson renewal  
process  
пуассоновский процесс восстановления

76. polar projection  
нормальная проекция

77. polish notation  
польская запись

78. polygonal  
approximation  
аппроксимация многогранниками

79. polygonal mask  
маска-многоугольник;  
локальный фильтр, обрабатывающий многоугольную окрестность

80. polygon clipping  
разрезание многоугольников; перекрытие многоугольников /машинная графика/

81. polygon fitting  
построение многоугольника по точкам

82. polygon fitting  
hop along algorithm  
алгоритм построения мно-

гоугольника путем "просмотра скачками вдоль" множества точек /машинная графика/

83. polygon fitting scan along algorithm

алгоритм построения многоугольника путем "просмотра вдоль" множества точек /машинная графика/

84. polyhedral approximation

аппроксимация многогранниками

85. polyhedral scene  
сцена, образованная многогранниками

86. polynomial approximation

аппроксимация многочленами: , полиномиальное приближение

87. population entropy  
энтропия совокупности

88. potential cumulative function

кумулятивный потенциал

89. preattentive perception

мгновенное восприятие, "предвнимание" /до включения процесса внимания/

90. preattentive vision

спонтанное зрительное восприятие /текстур/

91. predictive validity

достоверность предсказа-

ния; прогностическая ценность

92. preclusion condition

условие исключения

93. presumptive reasoning

рассуждения по предложению /искусственный интеллект/

94. preterminals, pl

претерминальные элементы

95. pre-wired model

жестко заданная модель

96. primal sketch

первоначальный эскиз см. также raw primal sketch

97. prime configuration

простая конфигурация

98. prime factor algorithm

алгоритм простых множителей

99. prime image algebra

первичная алгебра изображения /теория образов У. Гренандера/

100. primitive

непроизводный элемент /минимальный элемент описания, признак при структурном подходе к распознаванию/

101. principal range

область главного значения

102. principle component analysis  
анализ главных компонент /факторный анализ/  
103. prism tree  
призматическое дерево  
104. probabilistic relaxation  
вероятностная процедура релаксации  
105. probe deformation  
деформация взятия образцов  
106. process design  
эволюционное проектирование  
107. process of grouping  
процесс классификации  
108. production in reverse  
реверсивные правила; инверсии правил подстановки  
109. programming environment  
программная среда  
110. progressive image refinement  
последовательная обработка изображения  
111. progressive transmittance of picture  
передача изображения с последовательным воспроизведением деталей; поэтапная передача  
112. projections operator  
оператор проектирования

113. property  
признак, свойство  
см. attribute, feature  
114. property extraction  
выделение признаков  
см. feature extraction  
115. propositionally opaque  
с неясной пропозицией; пропозиционально неясный  
116. propositionally transparent  
с ясной пропозицией; пропозиционально ясный  
117. prototype  
эталон, прототип /объект, порождающий или представляющий класс в задачах распознавания/  
118. pruning deformations, pl  
отсекающие деформации /теория образов У. Гренандера/  
119. pseudocolor  
псевдоцвет  
120. psychophysics of early vision  
психофизика нижнего уровня зрения  
121. psychophysics of texture discrimination  
психофизические аспекты распознавания текстур  
122. pilling effect  
эффект распространения  
123. pure generator  
истинная образующая /тео-

рия образов У. Гренандера/

124. pure image algebra

алгебра истинных изображений

125. pure lattice image  
идеальное изображение решетки

126. pushdown symbol  
символ магазинной памяти

127. pushdown transducer  
преобразователь с магазинной памятью; МП-преобразователь

## Q

1. quad tree  
тетрарное дерево  
см. также quartic tree

2. qualitative reasoning  
качественный вывод

3. quartic tree  
дерево четвертой степени  
см. также quad tree

4. quasi-linear feature extraction  
квазилинейная процедура выделения признаков

5. queuing network analysis  
сетевые методы анализа очередей

## R

1. radiograph  
рентгенограмма; радиографическое изображение

2. randomly distributed metric  
случайно распределенная метрика

3. randomly initialized network  
случайно порожденная сеть

4. random walk  
случайное блуждание

5. range data analysis  
анализ дальностных данных

6. range image  
дальностное изображение

7. rank function  
функция ранжирования

8. raw primal sketch  
необработанный первоначальный эскиз /теория зрения Д. Матта/  
см. также primal sketch

9. real shape concept  
понятие "истинная форма"

10. recall performance  
эффективность восстановления знаний /по формальному представлению/

11. recognition function  
решающая функция

12. recognition of graph-like pattern  
распознавание образов, представленных графами

13. recognizer  
распознаватель; система распознавания; устройство распознавания; специалист в области распознавания

14. reconstruction algorithm  
алгоритм восстановления изображения
15. reconstruction from backprojections  
восстановление изображений с помощью обратных проекций
16. reconstruction from projections  
восстановление изображения по проекциям
17. recovering three-dimensional motion parameters, pl  
восстановление /сохранение/ параметров движения в трехмерном пространстве
18. rectangular noise шум, характеризуемый прямоугольным распределением
19. recursive connectivity filling  
рекурсивное заполнение по критерию связности
20. recursively solvable  
алгоритмически разрешимый
21. recursive solution разрешающая процедура см. также decision procedure
22. reduced context-free grammar  
приведенная кс-грамматика
23. reducing configuration  
приведение конфигураций
24. referentially opaque  
с неясной референцией /напр., о контексте/
25. referentially transparent  
с ясной референцией
26. reflectance function  
функция отражения /отражательной способности/
27. reflectance map  
карта отражательной способности
28. regime  
переходный процесс
29. regime partitioning points, pl  
точки переключения режимов
30. regime patterns, pl  
образы-режимы /теория образов У. Гренандера/
31. region analysis  
разделение изображения на области
32. region description  
описание области изображения; синтез описания области изображения
33. region growing  
выделение области на изображении путем наращивания
34. region matching  
сопоставление областей изображения
35. regular pattern  
регулярный образ



36. reject a pattern  
отказать образу в классификации; отказ от распознавания

37. reject option  
см. reject a pattern

38. relation image algebra  
алгебра отношений изображений

39. relative element address designate coding  
код на основе выбора относительного адреса элемента

40. relative neighbourhood graph  
граф структуры локальной окрестности

41. relaxation process  
процедура релаксации

42. relaxation techniques, pl  
см. relaxation process

43. remotely-sensed data  
данные, полученные дистанционно: данные дистанционного зондирования  
см. remote sensing

44. remote sensing  
дистанционное зондирование; дальностное обнаружение  
см. remotely-sensed data

45. renewal pattern  
образ восстановления

46. repelling bond  
разъединяющая связь

47. repertory grid technique  
метод запоминающей координатной сетки /в представлении знаний/

48. replacement value  
новое значение /сигнала при квантовании/

49. representation for early vision  
представления, используемые при предварительной обработке зрительной информации

50. representation of depth  
представление информации о глубине /сцены/

51. residual smoothing  
сглаживание остатка

52. residue production  
остаточное правило

53. restricted contrast generators, pl  
суженный класс образующих-соответствий /теория образов У. Гренандера/

54. restricted waveforms, pl  
суженный класс сигналов

55. resynchronization period  
период восстановления синхронизации

56. retinocentric frame

система координат сетчатки /теория зрения Д. Марра/

57. reversed phi phenomenon  
обращенный фи-феномен /психофизика зрения/

58. reward training  
простое обучение с подкреплением

59. rewriting system  
система подстановок /порождающая грамматика/

60. right-latent vector  
правый характеристический вектор

61. rightmost derivation  
правый вывод

62. right-systematic deformations, pl  
правосистематические деформации /теория образов У. Гренайдера/

63. rigid plane point pattern  
точечный образ жесткой плоскости

64. rigidity assumption  
допущение, предполагающее жесткость объектов наблюдения /теория зрения Д. Марра/

65. Robbins-Monro algorithm  
алгоритм Роббинса-Монро /стохастическая аппроксимация/

66. robustness  
робастность, устойчивость,

живучесть, надежность, грубость

67. robust pattern processor  
робастный процессор образов

68. rotation invariant shape representation  
представление формы объекта, инвариантное относительно вращения

69. row-column computation method  
построчно-столбцовый метод вычисления

70. rule based system  
экспертная система, основанная на правилах вывода

71. run of pels  
серия элементов изображения

## S

1. saccade  
саккада /физиология зрения/

2. salt-and-pepper noise  
точечный шум

3. sampling cell  
элемент дискретизации изображения

4. sampling deformations  
выборочные деформации

5. sampling density  
плотность дискретизации изображения

6. sampling-quantization tradeoff

соотношение частоты выборки и числа уровней квантования

7. scale-invariant pattern recognition

распознавание, инвариантное изменениям масштаба

8. scale space  
пространство масштабирования

9. scan along algorithm

алгоритм "просмотра вдоль" /множества точек/

10. scan conversion filling

заполнение области /контура/ на основе преобразования развертки

11. scanline coherence

однородность строк развертки по наблюдаемости

12. scope rule

правило обзора

13. scrambling

изменение индексации /перестановка/ элементов

14. screened photograph

растровый снимок; растровая иллюстрация

15. screening

растрирование тоновых изображений

16. screen rectangle

прямоугольник, задаваемый границами экрана

17. screen system  
система координат экрана

18. scrutiny  
восприятие-изучение

19. secondary illumination  
освещение, даваемое вторичными источниками

20. secondary image algebra  
вторичная алгебра изображений /теория образов У. Гренандера/

21. seeding algorithm  
алгоритм засеивания

22. seed pixel  
затравочный пиксел; порождающий элемент изображения

23. segmentation of digital arcs  
сегментация дискретных дуг

24. segmentation points, pl  
исходные точки сегментации

25. segment matching  
сопоставление отрезков /обработка изображений/

26. selector function  
селекторная функция

27. self-awareness  
самоанализ

28. self-embedding grammar  
грамматика с самовставлением

29. self-embedding variable  
самовставляющийся вспомогательный символ

30. self learning  
автоматическое обучение; обучение без учителя; самообучение /алгоритма распознавания/  
см. также learning without a teacher; unsupervised learning; unsupervised pattern recognition

31. sense-data  
сенсорные данные; данные, поступающие от органов чувств; данные датчиков

32. sense-data pattern recognition  
распознавание на основе данных, воспринимаемых органами чувств; распознавание на основе данных, получаемых от датчиков

33. sensory input  
сенсорный входной сигнал; сенсорные данные; данные датчиков

34. sequence information  
последовательностная информация

35. sequential abduction algorithm  
последовательный алгоритм абдукции

36. sequential grammar  
последовательностная грамматика

37. sequential transducer mapping  
последовательностное преобразование

38. set generators  
образующая-множество /теория образов У. Гренандера/

39. set image algebra  
алгебра изображений-множеств

40. set pattern  
образ-множество

41. shaded picture  
тоновое изображение см. gray level picture; gray scale image; half-tone image; gray scale picture; half-tone picture

42. shading  
штриховка, затенение, нанесение теней /для выявления форм объемных изображений/; неравномерность натиска /контраста/; затенение /одного объекта другим/

43. shading algorithm  
алгоритм штриховки /трехмерных изображений/

44. shale of gray  
уровень тона; уровень серого тона; градация светлости /субъективной яркости/; уровень зачерненности; градация яркости; значение яркости /для изображения/  
см. gray level

45. shape analysis  
анализ формы объектов по  
их изображениям  
см. image shape analysis

46. shape analysis  
through projections  
анализ /восстановление/  
формы объектов с помощью  
проекции

47. shape contours, pl  
контуры, определяющие фор-  
му /контуры формы/  
см. contour generators

48. shape decomposi-  
tion  
анализ формы объектов по  
их изображениям

49. shape description  
построение формализован-  
ного описания формы объ-  
екта по изображению; опи-  
сание формы объекта

50. shape from contour  
определение /восстанов-  
ление/ формы объекта по  
контурам изображения

51. shape from shading  
определение /восстановле-  
ние/ формы объекта по дан-  
ным затенения

52. shape primitive  
непроизводный элемент для  
представления /описания/  
формы объекта

53. shape theory  
теория формообразования

54. sharply focused  
fine details, pl  
малые элементы изображе-  
ния на четких /хорошо сфо-  
кусированных/ участках

55. shift deforma-  
tions, pl  
деформации сдвига, сме-  
щения /теория образов  
У. Гренандера/

56. shift configura-  
tion  
смещенная конфигурация

57. short-range system  
система с малым диапазо-  
ном действия /теория зре-  
ния Д. Марра/

58. short-time Fourier  
transform  
Фурье-преобразование на  
малом временном интервале

59. shrinking  
стягивание /сжатие/ /опе-  
рация, определяемая на  
изображении/

60. shrinking of  
objects  
утоньшение объектов /ана-  
лиз изображений/

61. signal classifica-  
tion  
распознавание сигналов;  
классификация сигналов;  
см. pattern recognition

62. signal estimation  
оценивание сигналов; об-  
работка сигналов

63. signal reconstruc-  
tion  
восстановление сигналов

64. similarities, pl  
преобразования подобия

65. similarity group  
группа преобразований  
подобия

66. similarity measures  
меры сходства

67. similarity table  
таблица преобразований  
подобия

68. simulation experi-  
ment  
машинный эксперимент /с  
моделью/

69. single production  
цепное правило /грамма-  
тики/

70. singular value  
decomposition  
разложение по сингулярным  
значениям

71. skeletal pixel  
остовный пиксел

72. skeletonization  
выделение остова

73. sketch  
эскиз /представление изо-  
бражения/

74. skipping sampling  
выборка с пропусками

75. skipping white  
пропуск белого /при коди-  
ровании изображения/

76. slant transform  
преобразование по наклон-  
ному базису; transforma-  
ция по пилообразному бази-  
су; слант-преобразование

77. smeared edge  
смазанный яркостный пере-  
ход; смазанный край /изо-  
бражения/; размытый край

78. smudge  
размазывание функции от-

ражения, приводящее к  
"пятнистости" поверх-  
ности  
см. smudging

79. smudging  
см. smudge

80. snowball sampling  
выборка по методу снеж-  
ного кома

81. soft shadow  
неясная тень

82. solidatory  
целостность /гештальтпси-  
хология/

83. space group  
пространственная группа

84. space invariant  
filter  
пространственно-инвари-  
антный фильтр

85. space-time  
mapping  
пространственно-времен-  
ное отображение

86. span  
стягивание /операция,  
определяемая на изобра-  
жении/

87. spanning tree  
остовное дерево /графа/

88. spatial coinci-  
dence assumption  
допущение о совпадении  
в пространстве

89. spatial generator  
пространственная обра-  
зующая

90. spatially cohe-  
rent illumination

- пространственно-когерентное освещение
91. spatial organization  
пространственная организация /изображений/
92. spatial rearrangement  
пространственная переструктуризация
93. speech wave  
речевой сигнал
94. spherical patch  
сферический участок поверхности, ограниченной замкнутой кривой
95. spillover  
"паразитный" пиксел /при заполнении области/
96. spline function  
сплайн-функция
97. split-and-merge algorithm  
алгоритм слияния-расщепления
98. split technique of nesting  
метод послыного вложения
99. spurious motion  
ложное движение /на изображении/
100. stabilized-image condition  
стабилизация изображения
101. star-shaped pattern  
звездообразный образ /теория образов У. Гренандера/
102. starting pel  
начальный элемент изображения
103. start pushdown symbol  
маркер магазинной памяти
104. state-determined behaviour  
поведение, определяемое состоянием
105. stationary regime pattern  
образ устойчивого /стационарного/ режима
106. statistical decision theory  
теория статистических решений; статистическая теория решений
107. statistical feature function  
статистическая функция признаков
108. stepwise mental rotation  
многошаговое мысленное вращение
109. stepwise refinement  
пошаговое уточнение
110. stereo acuity  
острота стереозрения
111. stereoblindness  
стереослепота
112. stereodisparity  
стереоскопическая диспаратность
113. stereo fusion  
стереоскопическое слияние; стереослияние

114. stereomatching  
установление соответствий  
между изображением стереопары

115. stereo pair  
стереопара

116. stereopsis  
стереопсис /стереозрение/  
см. также

117. stereoscopic  
hidden line  
algorithm  
алгоритм удаления невидимых линий применительно к стереоскопической проекции

118. stereovision  
стереозрение; пространственное зрение

119. stochastic bond  
relation  
стохастическое отношение связей

120. stored switching  
network  
коммутируемая сеть с запоминанием

121. story understanding  
понимание связного текста

122. stretching space  
растяжение пространства

123. striate cortex  
зрительная кора  
см. также visual cortex

124. string grammar  
цепочечная грамматика

125. string matching  
сопоставление строк, цепочек /при распознавании/

126. stripped-down  
expert system  
незаполненная /"пустая"/  
экспертная система

127. strong segmentation  
points, pl.  
явно выраженные исходные точки сегментации

128. structural shape  
analysis  
структурный анализ /определение/ формы объектов

129. structure from  
motion  
восстановление структуры объектов по движению

130. structure point  
структура "точка"

131. structure preserving  
restoration  
восстановление изображения, обеспечивающее сохранение структуры

132. stuffing bit  
подстановочный /холостой/  
бит; разряд заполнения

133. subconfiguration  
подконфигурация

134. subderivation  
подвывод

135. subjective test  
проведение экспертной  
оценки

136. subjective time  
deformations,  
pl  
субъективные временные деформации



137. subsume  
конкретизируемая категория /в структуре родовидовых отношений/; видовой объект /входящий в родовое описание/

138. subsumer  
родовой объект /включающий в себя видовые/

139. subsumption  
категоризация; отнесение к классу

140. subsumption relation  
родо-видовое отношение

141. successor function  
функция следования

142. surfaced-based primitive  
поверхностный непроектируемый элемент

143. surface classification  
распознавание поверхностей; классификация поверхностей

144. surface corrugation /in stereograms/  
гофрирование поверхности /на стереоскопических изображениях/

145. surface fitting  
построение поверхности по точкам

146. surface orientation discontinuities, pl

нарушения непрерывности по ориентации поверхностей

147. surface patch  
участок поверхности, ограниченный замкнутой кривой

148. surface primitive  
см. surface-based primitive

149. surface representation  
представление поверхности /при анализе изображений/

150. surface shadow  
затенение поверхности; заслонение поверхности; тень поверхности

151. surjective generator  
сюръективное отображение образующей

152. sustained  
тонический

153. symbolic description  
формальное описание

154. syntactic approach  
структурный подход к распознаванию образов

155. syntactic pattern recognition

см. grammatical pattern recognition; linguistic pattern recognition; syntactic approach

156. syntax-directed  
parser

синтаксически ориентирован-  
ный анализатор

157. syntax-directed  
recognition

структурное /синтаксичес-  
ки-ориентированное/ рас-  
познавание образов

## Т

1. tablet digitizer

планшетное устройство  
дискретизации изображений

2. tape automation

автомат с лентами

3. tape expression

ленточное выражение /ма-  
шина Тьюринга/

4. target discrimina-  
tion

распознавание цели  
см. target recognition

5. target recognition

см. также target discrimi-  
nation

6. target tracking

слежение за целью

7. taxon information

таксономическая информа-  
ция

8. taxonomic affinity  
pattern

образ таксономической бли-  
зости.

9. template

эталон /класса, образа/

10. template matching

сопоставление с эталоном

11. temporal generator  
временная образующая

12. temporal image  
временное изображение

13. temporal pattern  
временной образ

14. terminal subpatch  
конец маршрута; заключи-  
тельный отрезок маршрута

15. terminal subword  
конец цепочки

16. terminal variable  
терминальная переменная

17. terminal vocabu-  
lary

словарь терминалов

18. terminal word  
терминальная цепочка

19. terminating gene-  
ration tree

полное дерево вывода

20. termination  
конец яркостного перехо-  
да /на изображениях/

см. также termination  
of bar

21. termination cri-  
terion

критерий остановки

22. termination of  
bar

см. termination

23. tessellar geometry  
геометрия мозаик

24. tessellation  
pattern

мозаичный образ /соты/

25. tessellation space  
мозаичное пространство
26. test image  
тестовое изображение
27. texture boundaries  
границы на текстурах
28. texture derivation  
восстановление текстуры  
см. texture reconstruction
29. texture discrimination  
распознавание текстур
30. texture gradient measure  
градиентные характеристики текстуры
31. texture reconstruction  
см. texture derivation
32. texture segmentation  
сегментация текстурного изображения
33. thinning  
прореживание /операция,  
определяемая на изображении/
34. thin sliver pattern  
образ в виде тонких прядей
35. three-dimensional border  
граница в трехмерном пространстве
36. three-dimensional position  
положение /объекта/ в трехмерном пространстве
37. three-dimensional matching  
сопоставление форм трехмерных объектов
38. thresholder  
пороговое устройство,  
пороговый фильтр
39. thresholding  
пороговая обработка; бинарное кодирование; разделение по порогу
40. tilt  
направление наклона /поверхности/; угол наклона /поверхности/
41. time pattern  
временной образ
42. time varying imagery  
изображения, изменяющиеся во времени; динамическое изображения
43. token  
характерный объект /на изображении/; обобщенный /укрупненный/ признак - объект
44. topographic primal sketch  
топографический первоначальный эскиз /теория зрения Д. Марра/
45. topological property  
топологический признак
46. total affinity  
полное сродство
47. trace theory of grammar  
следовая теория грамматики

48. training patterns, pl  
обучающие образы

49. training sequence  
обучающая последовательность; обучающая выборка

50. transient  
фазный /механизм/

51. transitive closure  
транзитивное замыкание

52. transmission noise  
передаточный шум

53. tree automation  
древовидный автомат

54. tree classifier  
классифицирующее дерево

55. tree type connection  
соединение типа дерева

56. trichromatic scene analysis  
анализ сцен на основе трехкомпонентной модели цветового зрения

57. trigger feature  
пусковой признак

58. tunnel vision  
туннельное видение /психофизика зрения/

59. two-and-one-half dimensional pattern  
двух с половиной-мерное изображение /плоское цветное изображение, цвет - дополнительная полуцелая размерность/

60. two-level picture  
двухуровневое /двоичное,

бинарное, двухградационное, штриховое/ изображение

61. two-pass filter  
двойной /двукратный/ фильтр

62. two-tape automation  
двухленточный автомат

63. typed language  
язык, предусматривающий определение типов данных; символьный язык

64. typeless language  
язык, не предусматривающий определения типов данных

## U

1. ultimately periodic sequence  
периодическая последовательность

2. ultimate periodic set  
периодическое множество

3. uncompressed mode coding  
режим кодирования без сжатия

4. uncrossed disparity  
неперекрестная диспаратность /психофизика зрения/

5. uniform cubic B-spline  
равномерно-кубической B-сплайн

6. uniformity criteria, pl

критерии однородности области /изображения/ /равномерности яркости/

7. uniformity predicate

предикат однородности области /изображения/

8. uniformity test  
проверка однородности области /изображения/

9. unipatch heuristics  
эвристические правила выбора единственной ветви /в цепочке рассуждений/

10. unsupervised learning

обучение без учителя; автоматическое обучение; самообучение /алгоритма распознавания/

см. learning without a teacher; self learning; unsupervised pattern recognition

11. unsupervised pattern recognition

распознавание образов без учителя; автоматическая классификация; распознавание на основе самообучения

см. learning without a teacher; self-learning; unsupervised learning

## V

1. valley-seeking method

метод поиска впадин /мод/

2. value-free hypothesis

безоценочная гипотеза

3. variable binding rule

правило связывания переменных /в схеме представления знаний/

4. vergence eye movements

вергентные движения глаз

5. viewer-centered coordinates, pl

система координат, связанная к наблюдателю; система координат наблюдателя /теория зрения Д. Марра/

6. viewing window

окно наблюдения /изображения/; /наблюдаемый фрагмент изображения/; рецептивное поле фильтра

7. virtual line

допустимая прямая

8. visibility

наблюдаемость; разделение видимых и невидимых элементов объекта /сцены/

9. visibility algorithm

алгоритм разделения видимых и невидимых элементов сцены

10. visibility problem

проблема видности /наблюдаемости/ объектов /на изображении/

11. visual language

язык для обработки зрительной информации

12. visual navigation

управление движением с по-  
мощью системы машинного  
зрения

13. volume property  
объемный признак; трех-  
мерный признак

14. volumetric primi-  
tives  
объемный производный  
элемент

15. Voronoy tessila-  
tion  
соты Вороного

## W

1. waveform generator  
образующая - сигнал

2. waveform image  
изображение - сигнал

3. wave-like pattern  
образы волнового характе-  
ра /теория образов У.Гре-  
нандера/

4. weakly equivalent  
эквивалентный в слабом  
смысле

5. weakly stationary  
process  
стационарные в широком  
смысле процессы

6. weave pattern  
образ ткани

7. web-grammar  
веб-грамматика

8. web structure  
веб-структура

9. weighted median  
filter

взвешенно-медианный  
фильтр

10. weighted template  
matching  
сопоставление с эталоном  
с использованием весовых  
коэффициентов

11. weight vector  
весовой вектор; вектор  
весовых коэффициентов  
см. parameter vector

12. white run  
белая серия; серия белых  
элементов изображения

13. whole  
целостная структура /геш-  
тальтпсихология/

14. Winograd discrete  
Fourier transform  
дискретное преобразование  
Фурье по Винограду

15. wrap around  
циклический перенос /изо-  
бражения на экране дисп-  
лея с конца предыдущей  
строки в начало следую-  
щей/

## Z

1. zero-crossing  
точки пересечения /сигна-  
лом/ нулевого уровня;  
нулевые точки

2. zero-crossing  
segment  
отрезок пересечения нуле-  
вого уровня

3. zero-one loss  
function  
двоичная функция потерь

AMBTC /absolute moment  
black transformation  
coding/

усеченное блочное кодиро-  
вание с использованием  
абсолютных центральных  
моментов

BCOD /balanced change-  
over design/  
сбалансированный перемен-  
ный план

BRKT /basic program-  
ming knowledge test/  
"тест квалификации про-  
граммиста"

CCOP /cyclic change-  
over design/  
циклический /переменный/  
план

C-LAG /line adjacency  
graph for contour/  
К-ГСС - граф смежности  
строк контура

CLARA /clustering  
large application/  
алгоритм кластер-анализа  
для больших массивов дан-  
ных

DCT /discrete cosine  
transform/  
дискретное косинусное пре-  
образование /ДКП/

DOG /difference of two  
Gaussians/

РГР /разность двух гаус-  
совых распределений/

EBCOD /extra-balanced  
change-over design/

сбалансированный перемен-  
ный план с дополнитель-  
ным периодом

ERAE /entity, rela-  
tion, action, event/  
сущность, связь, дей-  
ствие, событие; объект,  
отношение, действие, со-  
бытие /в системе пред-  
ставления знаний/

Esprit /European  
Strategic Programme  
for Research and  
Development in Infor-  
mation Technology/  
Проект ЕЭС: стратегичес-  
кие исследования и раз-  
витие в области инфор-  
мационной технологии

ETS /expertise trans-  
fer system/  
система передачи эксперт-  
ных данных

FHT /fast Hough  
transform/  
быстрое преобразование  
Хафа

FHTB /fast Hough  
transform algorithm  
based on bintree/  
алгоритм быстрого преоб-  
разования Хафа, основан-  
ный на использовании  
двоичного дерева

GDPBIB /partially  
balance incomplete  
block design/  
частично сбалансирован-  
ная неполная блок-схема  
/делитель на группы/

GEST /general system theory implementor/  
язык моделирования больших динамических систем

GPDS /general purpose display system/  
программирование устройства визуального воспроизведения представления произвольной информации /программы используются как средство для образования и изменения картинок на экране, соответствующих введенным данным/

HLVS /high level vision system/  
система анализа изображений; система обработки изображений высшего уровня

HWIM /hear what I mean/  
система понимания речи

I-LAG /line adjacency graph for the interior/  
B-ГСС - граф смежности строк внутренней части области

ISE /integral square error/  
суммарная квадратичная ошибка /СКО/

ISI /interstimulus interval/  
междукадровый интервал

IUS /image understanding system/  
система понимания изображений

JND /just noticeable difference/  
едва различимое различие /ЕРР/

JISS /jovial time-sharing system/  
оперативный компилятор для языка JOVIAL, предназначенный для использования в системе с разделением времени

LAG /line adjacency graph/  
ГСС /граф смежности строк/

LGB /lateral geniculate body/  
НКТ /наружное коленчатое тело/

LISP /list processor/  
язык программирования для обработки информации, расположенной в форме списков

LLVS /low level vision system/  
система предварительной обработки изображений

LT /logic theory machine/  
программа для доказательства теорем исчисления высказываний Уайнхеда и Рассела

MCC /mesh-connected computer/  
многопроцессорная ЭВМ с попарным соединением процессоров /МППС-ЭВМ/

MLS /majority logic smoothing/  
мажорантное логическое сглаживание /МЛС/

MR /multiple regression/  
множественная регрессия



|  |   |
|--|---|
| MTF /modulation transfer function/<br>модуляционная передаточная функция; передаточная функция модуляции                         | PBIB /partially balance incomplete black design/<br>частично сбалансированная неполная блок-схема |
| MULTIPLE /multipurpose program that learns/<br>многоцелевая обучающая программа  | PC /principal components/<br>главные компоненты /в факторном анализе/                             |
| NALIG /natural language driven image generator/<br>система порождения изображений по описаниям, задаваемым на естественном языке | PDL /picture description language/<br>язык описания изображений                                   |
| NLI /natural language interface/<br>естественно-языковой интерфейс   | PIPS /portable image processing system/<br>мобильная система обработки изображений                |
| NP /non-programmer-professional/<br>пользователи, не являющиеся профессиональными программистами                                 | PLS /partial least squares/<br>метод частичных наименьших квадратов                               |
| NTT /number-theoretic transforms/<br>ТЧП - теоретико-числовые преобразования   | POSET /partially ordered set/<br>частично упорядоченное множество                                 |
| PAPS /picture acquisition and processing system/<br>система получения и обработки изображений для промышленных роботов           | PPL /picture processing language/<br>язык обработки изображений                                   |
| PaRC /pattern recognition/<br>распознавание образов  | PPL /planning problem solver/<br>планирующий решатель задач                                       |
| PBCOD /partially balanced change-over design/<br>частично сбалансированный переменный план                                       | QAM /query answering module/<br>система ответов на запросы  |
|  | RAG /region adjacency graph/<br>ГСО /граф смежности областей/                                     |

SIR /semantic information retriever/  
система поиска семантической информации /программа, отвечающая на вопросы относительно данных, собранных в процессе взаимодействия с человеком; определяет семантику вопроса и ответа, сравнивая их с рядом стандартных форм /LISP/

SLB /single linked block design/  
блок-схема с односвязными блоками

SVP /s'il vous plaît/  
"пожалуйста" - организация, предоставляющая информацию гражданам и организациям по телефону по наиболее общим вопросам

TCOD /tied change-over design/  
связанный /переменный/ план

VFFT /very fast Fourier transform/  
очень быстрое преобразование Фурье

VIPS /visual programming synthesizer/  
визуальная система синтеза программ

VISINT /visual interface/  
графический интерфейс

VL /visual language/  
язык для обработки зрительной информации

**А**

- автоматизация доказатель-  
ства теорем М 20
- автоматизированный дедук-  
тивный вывод А 37
- автоматизированный синтез  
знаний А 38
- автоматическая навигация  
А 42
- автоматическое измерение  
траектории А 40
- автомат с лентами Т 2
- автомат с ограниченным  
ростом G 39
- автоморфная функция F 36
- автоморфные деформации  
А 41
- авторегрессионная модель  
А 43
- адаптивная отражательная  
способность А 5
- адаптивная схема распоз-  
навания, учитывающая  
на каждом шаге информа-  
цию обо всех образах  
всех классов М 5
- аксиома игнорирования  
/атрибутов описания/  
А 45
- активное наблюдение А 3
- алгебра изображений I 6
- алгебра изображений высших  
размерностей Н 15
- алгебра изображений-мно-  
жеств S 39
- алгебра истинных изобра-  
жений Р 124
- алгебра отношений изобра-  
жений R 38
- алгоритм быстрого построе-  
ния выпуклой оболочки  
F 6
- алгоритм восстановления  
изображения R 14
- алгоритм градиентного  
спуска G 19
- алгоритм дробной коррек-  
ции F 30
- алгоритм засеивания S 21
- алгоритм ИСОМАД I 90
- алгоритмически разрешимый  
R 20
- алгоритм к внутригруп-  
повых средних K 6
- алгоритм корректирующих  
приращений I 33
- алгоритм построения мно-  
гоугольника путем "про-  
смotra вдоль" множе-  
ства точек P 83
- алгоритм построения мно-  
гоугольника путем  
"просмотра скачками  
вдоль" множества точек  
P 82
- алгоритм "просмотра  
вдоль" /множества то-  
чек/ S 13
- алгоритм "просмотра скач-  
ками вдоль" /множест-  
ва точек/ H 24
- алгоритм простых множи-  
телей P 98
- алгоритм разделения ви-  
димых и невидимых эле-  
ментов сцены V 9
- алгоритм Роббинса - Мон-  
ро R 65
- алгоритм сжатия C 59
- алгоритм слияния - рас-  
щепления S 97
- алгоритм удаления неви-  
димых линий примени-  
тельно к стереоскопи-  
ческой проекции 117

- алгоритм установления соответствий /между изображениями стереопары/  
M 8
- алгоритм штриховки /трехмерных изображений/  
S 43
- анализ главных компонент /факторный анализ/  
P 102
- анализ дальностных данных  
R 5
- анализ движения объектов по их изображениям  
M 44
- анализ изображения на различных масштабных уровнях  
M 64
- анализ изображения, основанный на использовании яркостных переходов  
I 10
- анализ образов  
P 15
- анализ последовательности изображений  
I 31
- анализ сцен  
I 18
- анализ сцен, изображающих динамические процессы и явления  
D 74
- анализ сцен на основе 3-компонентной модели цветового зрения  
T 56
- анализ формы объектов по их изображениям  
S 45, I 20, S 48
- анализ формы объектов с помощью проекций  
S 46
- аннигиляция образующих  
G 11
- апериодическая свертка  
A 15
- аппроксимационный сплайн  
A 17
- аппроксимация изображения  
I 7
- аппроксимация контура  
C 80
- аппроксимация многогранниками  
P 84
- аппроксимация многоугольниками  
P 78
- асимптотическая скорость обучения  
A 26
- аффинное подобие  
A 8
- ## Б
- база изобразительных данных  
P 47
- бейсовская процедура обучения /алгоритма распознавания/  
B 12
- бейсовская решающая функция  
B 11
- белая серия  
W 12
- бинаризация  
B 29
- бинарное изображение  
B 31
- бинокулярное соревнование  
B 34
- ## В
- ввод изображений  
P 49
- веб-грамматика  
W 7
- веб-структура  
W 8
- вектор признаков  
A 32
- вергентные движения глаз  
V 4
- вероятностная процедура релаксации  
P 104
- вектор весовой  
W 11
- весовой коэффициент признака  
F 17
- взвешенно-медианный фильтр  
W 9
- видимое движение  
A 16
- визуализация и формирование изображений в медицине  
M 24

вкрапление Р 60  
внутриклассовый признак  
I 81  
внутримножественное рас-  
стояние I 80  
возбуждающее соединение  
E 27  
восприятие-изучение S 18  
восстановление изображе-  
ния I 15, I 17  
восстановление изображе-  
ния, обеспечивающее  
сохранение структуры  
S 131  
восстановление изображе-  
ния, состоятельное по  
площади A 19  
восстановление изображе-  
ния с помощью обрат-  
ных проекций R 15  
восстановление /сохране-  
ние/ параметров движе-  
ния в 3-мерном прост-  
ранстве R 17  
восстановление текстуры  
T 28  
временной образ T 13,  
T 41  
выбор и сортировка дета-  
лей, лежащих навалом  
в ящике B 35  
выбор признаков F 14  
выбор признаков с помощью  
линейных процедур  
L 29  
вывод образов P 18  
вывод образов индуктив-  
ного типа I 39  
выделение /задание/ клас-  
тера C 29  
выделение области на изо-  
бражении путем нара-  
щивания R 33

выделение однородной  
области /на изобра-  
жении/ C 49  
выделение остова S 72  
выделение признаков  
F10, P 114  
выделение яркостного пе-  
рехода E 13  
вычислительная томогра-  
фия D 37

## Г

геометрия дискретной  
плоскости D 49  
геометрия мозаик T 23  
градиентные характерис-  
тики текстуры T  
граница B 61  
граница в 3-мерном про-  
странстве T 35  
границы на текстурах  
T 27  
граничный случай Панума  
P 3  
группировка в процессе  
восприятия P 31

## Д

дальностное изображение  
R 6  
движение, наблюдаемое  
на последовательности  
кадров F 34  
двухмерное Фурье-изобра-  
жение P 66  
двухмерный /плоскостный/  
образ P 67  
двухуровневое изображе-  
ние B 25, B 26,  
T 60  
дизъюнктивные движения  
глаз D 51  
дискретизация D 38

диспаратность D 52  
добавление псевдослучай-  
ного шума /с целью раз-  
мывания/ D 62

### 3

задача удаления с изобра-  
жения загороженных  
частей /объектов/ O 9  
задача установления соот-  
ветствий C 95  
зазубрины J 1  
замыкание по признакам  
F 9  
заполнение контура C 81  
заполнение /области изо-  
бражения/ по критерию  
связности F 18  
заполнение /области изо-  
бражения/ по критерию  
четности F 19  
заполнение области между  
сторонами многоуголь-  
ника /образованного  
яркостными перехода-  
ми/ E 7  
заполнение области на ос-  
нове анализа значений  
пикселей P 62  
заполнение области на ос-  
нове преобразования  
развертки S 14  
заслоненные части сцены  
O 6  
затравочный пиксел S 22  
зачерненность G 35  
зрительная кора S 123

### И

изображение, заданное  
яркостями его элемен-  
тов I 61  
изображение, на котором

выделены яркостные  
переходы E 10  
изображение нескольких  
движущихся объектов  
M 59  
изображение с логически-  
ми признаками L 47  
изображение-соответствие  
C 87  
изображения, изменяющие-  
ся во времени T 42  
изолиния яркости I 91  
иконографическое про-  
граммирование I 1  
иллюзия искаженной ком-  
наты, предложенная  
Эймсом A 13  
иллюзия Мюллера - Лайера  
M 53  
иллюзия Поггендорфа  
P 68  
инвариантное распознава-  
ние объектов I 84  
информационный подход к  
зрению C 55  
информация, получаемая  
при обратном проекти-  
ровании I 85  
источник контура C 82  
исходные точки сегмента-  
ции S 24

### К

карта глубин /видимых  
поверхности/ D 17  
карта ориентаций-глубин  
O 20  
категоризация S 139  
квантование по уровню  
тона G 36  
класс /в задачах распо-  
навания/ C 4  
классификационная мощ-  
ность C 19

классификация для случая  
нескольких классов

М 55

классифицирующее дерево  
Т 54

кластеризация на основе  
априорных представлений  
С 57

клетки наружного коленчатого  
тела L 9

кодирование перепадов яр-  
костных переходов  
Е 6

кольцо Бинасси В 20

комбинаторная теория об-  
разов С 43

компонента изображения  
I 8

конец яркостного перехо-  
да Т 20

контраст /"резкость"/  
яркостного перехода  
Е 12

контур, изолиния С 79

контурное изображение  
В 64

контуры, определяющие  
форму S 47

конфигурация, составлен-  
ные из признаков F 11

конъюнктивные движения  
глаз С 68

кооперативный алгоритм  
С 93

кратные точки-ориентиры  
М 58

кратные точки склеивания  
М 57

кратный пиксел М 60

кривая уровня L 18

критерий аффинного подобия  
А 9

крутизна яркости I 62

куб Некера N 5

## Л

логика признаков F 12

ложное движение /на изо-  
бражении/ S 99

ложное обнаружение цели  
F 4

локализационный признак  
L 45

локально-характерный  
объект - 2-мерный при-  
знак изображения  
P 64

локальные описания L 43  
луминг L 48

## М

матрица совместной встре-  
чаемости уровней се-  
рого тона С 91

мгновенное восприятие  
P 89

медианное сглаживание  
M 23

медианный фильтр M 22

межкадровая однородность  
по наблюдаемости  
F 33

межклассовая изменчивость  
образов I 79

мера близости M 19

мера наблюдаемости E 35

мера сходства Махалано-  
биса M 3

меры сходства S 66

метод исключения из обу-  
щающего множества и  
использование един-  
ственного элемента  
L 11

методы обработки изобра-  
жений, основанные на  
использовании различ-  
ных разрешений M 62

методы, основанные на принципе ближайшего соседа N 3  
метрика Левенштейна L 21  
метрика, основанная на минимальной длине последовательности преобразований M 35  
минимальное остовное дерево M 32  
мир игрушечных кубиков B 53  
мир оригами O 22  
мозаичный образ T 24  
мондриан M 40  
монокулярная проекция M 42

## Н

наблюдаемое движение O 5  
наблюдаемость V 8  
набор результатов измерений длины M 15  
назначение весов признаков F 16  
наклонение D 42  
наложение /одних частей сцены на другие/ O 8  
наложение отображений M 6  
направление наклона /поверхности/ T 40  
наращивание D 41, G 37  
нарушения непрерывности по ориентации поверхности S 146  
начальный элемент изображения S 102  
неидеальный учитель I 28  
нейрон, настраиваемый на определенные значения диспаратности D 54  
нейроны, чувствительные к значению диспаратности D 53

необработанный первоначальный эскиз R 8  
неоднозначные соответствия A 12  
неперекрестная диспаратность U 4  
непосредственное /мгновенное/ восприятие I 27  
непосредственный сосед D 46, N 31  
непроизводные элементы, порождаемые координатными осями A 46  
непроизводный элемент для представления /описания/ формы объекта S 52  
непроизводный элемент P  
непроизводный элемент границы B 65  
нерекурсивное заполнение по критерию связности N 25  
нечеткое разбиение F 42

## O

область решений D 7  
обнаружение границ на изображении B 59  
обнаружение движения на изображении на основе анализа яркостей I 60  
обнаружение яркостного перехода на последовательности изображений D 71  
обобщение непроизводного элемента E 37  
обобщение на случай нескольких классов M 56  
обобщенный непроизводный элемент H 17



- обобщенный признак-соответствие С 96  
 обработка изображений в интерактивном режиме I 65  
 обработка на основе использования интегральных оптических схем I 58  
 образ Р 14  
 образ восстановления R 45  
 образ движения M 47  
 образ-соответствие С 88  
 образ таксономической близости Т 8  
 образ типа гардинного полотна N 10  
 образ ткани W 6  
 образ устойчивого /стационарного/ режима S 105  
 образующая-признак F 11  
 образ формального языка F 27  
 образы возбуждения нейронов N 12  
 образы волнового характера W 3  
 образы евклидовых множеств E 25  
 образы, заданные на мозаиках P 23  
 образы операторного режима O 17  
 образы - последовательности арифметических операторов A 21  
 образы-режимы R 30  
 образы родословных F 5  
 образы роста G 40  
 образы типа графов G 28  
 образы числовых последовательностей N 33  
 обучающая последовательность T 49  
 обучающее множество L 7  
 обучающие образы T 48  
 обучение без учителя U 10  
 обход изображения P 56  
 объединение /группировка/ пикселов P 63  
 объект восприятия P 30  
 объект теории образов P 19  
 объемный непроецируемый элемент V 14  
 объемный признак V 13  
 ограничивающий контур O 7  
 однородность элементов яркостных переходов изображения по наблюдаемости E 4  
 однотонный участок изображения M 43  
 ожидаемая наблюдаемость E 30  
 октадерево O 10  
 оператор выделения яркостного перехода E 9  
 оператор, определенный на изображении I 13  
 оператор преобразования изображения, основанный на методе правдоподобия L 22  
 описание области изображения R 32  
 определение /восстановление/ формы объекта по данным затенения S 51  
 определение /восстановление/ формы объекта по контурам изображения S 50  
 определение структуры и движения по позициям изображения и оптическим скоростям K 4

организация информации  
о форме объекта О 19  
остаточное изображение  
А 10  
остовное дерево S 87  
остовный пиксел S 71  
остов образующей G 16  
отношение загораживания  
О 4  
отношение присоединения  
А 7  
отношения в теории обра-  
зов Р 22  
отрезок пересечения нуле-  
вого уровня Z 2  
оцифрованное изображение  
D 39

## П

первоначальный эскиз Р 96  
передача изображения с  
последовательным во-  
спроизведением дета-  
лей Р 111  
переменный пиксел С 12  
пиксел /элемент изобра-  
жения/ Р 61  
пирамидальная структура  
данных, используемая  
для представления  
изображений I 14  
планшетное устройство  
дискретизации изобра-  
жений Т 1  
"плоскость проекции"  
Р 41  
плотность дискретизации  
изображения S 5  
поверхностное разрушение  
Е 20  
поверхностный производ-  
ный элемент S 142,  
S 148  
поверхность Кунса С 92

повышение качества изо-  
бражения Р 53  
подпространство признаков  
А 30  
показатель класса С 5  
поле 17 А 20  
полное сродство Т 46  
получение, формирование  
изображения I 16  
понимание изображений  
I 24  
понятие "истинная форма"  
R 9  
пополненный образ А 34  
пороговая обработка Т 39  
последовательная обработ-  
ка изображения Р 110  
последовательность изобра-  
жений /фильмы/ I 19  
последовательные телеви-  
зионные кадры С 69  
построение контура С 84  
построение тетрарного  
дерева С 100  
построение формализован-  
ного описания формы  
объекта по изображе-  
нию S 49  
построчно-столбцовый ме-  
тод вычисления R 69  
поэлементная обработка  
/изображения/ Р 26  
правило классификации,  
основанное на принци-  
пе ближайшего соседа  
/БС-правило/ N 2  
правило классификации  
по одному ближайшему  
соседу О 14  
предварительная обработ-  
ка информации в зри-  
тельной системе E1  
представление изображе-  
ния с различными раз-  
решениями M 63

представление информации  
о глубине /сцены/ R 50  
представление поверхности  
/при анализе изображе-  
ний/ S 149  
представление формы объек-  
та, инвариантное отно-  
сительно вращения R 68  
представления, используе-  
мые при предварительной  
обработке зрительной  
информации R 49  
преобразование по наклон-  
ному базису S 76  
преобразования изображе-  
ний P 51  
преобразования подобия  
S 64  
признак F 8, P 113, A 28  
признаковое пространство  
A 31, F 15  
принцип перечисления чле-  
нов класса /при распоз-  
новании/ M 25  
присвоение значений /меток/  
по расстоянию D 57  
проблема видности /наблю-  
даемости/ объектов /на  
изображении/ V 10  
программа-редактор изо-  
бражений I 11, P 48  
проектирующий луч цент-  
ральной проекции L 37  
пропуск белого S 75  
прореживание T 33  
простое обучение с под-  
креплением R 58  
пространственная органи-  
зация /изображений/  
S 91  
пространственная перест-  
руктуризация S 92  
пространство измерений  
M 17  
пространство изображений  
I 21

пространство масштабиро-  
вания S 8  
пространство образов  
P 24  
процедура релаксации  
R 41  
процесс классификации  
P 107  
процессор образов P 20  
псевдоцвет P 119  
пусковой признак T 57

## Р

разбиение изображения  
посредством выделения  
контуров C 83  
разделение изображения  
на р области R 31  
разделение образов P 16  
разделяющая граница  
D 4  
разложение Карунена -  
Лоэва K 2  
размазывание функции от-  
ражения, приводящее  
к "пятнистости" по-  
верхности S 78, S 79  
разметка изображения  
P 54  
размывание яркостных пе-  
реходов E 11  
размывание спектральных  
образов B 54  
разрешающая процедура  
D 6  
разрешение по яркости  
B 75  
распознавание буквенно-  
цифровых символов  
A 11, C 14  
распознавание зрительных  
образов P 50  
распознавание, инвариант-  
ное изменениям масш-  
таба S 7

## С

распознавание на основе  
данных произвольного  
характера G 2

распознавание образов P 15,  
P 21

распознавание образов без  
учителя U 11

распознавание образов,  
представленных графами  
R 12

распознавание перекрываю-  
щихся объектов O 29

распознавание поверхнос-  
тей S 143

распознавание по методу  
максимального правдо-  
подобия M 12

распознавание сигналов  
S 61

распознавание с исправле-  
нием ошибок E 27

распознавание текстур  
T 29

распознавание формы трех-  
мерного объекта с по-  
мощью байесовской про-  
цедуры B 14

распознавание цели T 4,  
T 5

распознаватель R 13

расстояние Махаланобиса  
M 2

растрирование тоновых  
изображений S 15

растровый снимок S 14

растяжение объектов G 38

расчленение изображений  
B 69

расширение, растяжение  
E 27

регулярный образ R 35

речевой сигнал S 93

решающая функция D 5, R 11

решающее правило D 8

робастный процессор обра-  
зов- R 67

саккада S 1

светлота B 74

связывание яркостных пе-  
реходов /для построения  
контуров/ E 8

связывающая поверхность  
B 43

сегментация изображения,  
осуществляемая вруч-  
ную H 3

сегментация текстурного  
изображения T 32

семейство образов P 17

сенсорные данные S 33

серединная ось M 21

серия элементов изобра-  
жения R 71

сетка выборочных точек  
P 69

сжатие данных об изобра-  
жении P 52

сжатие изображения

система координат, привя-  
занная к наблюдателю  
V 5

система координат, при-  
вязанная к объекту  
наблюдения O 1

система координат сетчат  
ки R 56

система обнаружения яр-  
костных переходов  
E 5

слежение за целью T 6

смазанный яркостный пере-  
ход S 77

смещенные евклидовы об-  
разы S 78

собственная изменчивость  
образа I 82

собственное движение на-  
блюдателя /камеры/  
E 15

совершенно точное раз-  
деление Р 35  
совместные изображения  
С 71  
соответственные элементы  
/на парах изображений/  
М 9  
сопоставление изображе-  
ний I 12  
сопоставление кадров по-  
следовательности изо-  
бражений I 69  
сопоставление с кластером  
С 32  
сопоставление с эталоном  
Т 10  
сопоставление с эталоном  
с использованием весо-  
вых коэффициентов  
W 10  
сопоставление форм трех-  
мерных объектов Т 37  
состоятельное восстано-  
вление С 73  
состоятельное распознава-  
ние С 72  
соты Вороного V 15  
спонтанное зрительное  
восприятие /текстур/  
Р 90  
сравнение С 66  
сращивание J 3  
среда, в которую погружен  
наблюдатель М 29  
статистическая функция  
признаков S 107  
стереозрение S 118  
стереопара S 115  
стереопсис S 116  
стереоскопическая диспа-  
ратность S 112  
стереоскопическое слияние  
S 113  
стереослепота S 111  
стилизованный рукописный  
символ H 5, H 6

структурное распозна-  
вание образов G 22,  
L 41, S 155, S 157  
структурный анализ /оп-  
ределение/ формы объ-  
ектов S 128  
структурный подход к  
распознаванию образов  
S 154  
стягивание S 59, S 86  
сферический участок по-  
верхности, ограничен-  
ной замкнутой кривой  
S 94  
сцена, образованная мно-  
гогранниками Р 85

## Т

таблица преобразований  
подобия S 67  
таблица сопряженности  
признаков С 77  
таблица элементарных  
команд воспроизведе-  
ния графических объ-  
ектов G 26  
таксономическая информа-  
ция Т 7  
текстурное изображение  
I 23  
теория статистических  
решений S 106  
теория формообразования  
S 53  
тестовое изображение Т 26  
тетрарное дерево Q 1  
тоновое изображение G 33,  
G 34, H 1, H 2, S 41  
тоновое разрешение G 32  
топографический первоначальный эскиз Т 44  
топологический признак  
Т 45  
точечный образ жесткой  
плоскости R 63

точки пересечения /сигналом/  
нулевого уровня  
Z 1

## У

улучшение качества E 17  
универсальная конвейерная архитектура системы обработки изображения G 6  
управление движением с помощью системы машинного зрения V 12  
уровень серого тона G 30, S 44

установление соответствий между изображениями стереопары S 114  
утопление объектов S 60  
участок поверхности, ограниченный замкнутой кривой S 147

## Ф

формальное описание S 153  
фотометрическое стереоскопическое изображение P 44

фузионная зона Панума P 2

функция отражения R 26

## Х

характеристики распределения /совместного появления/  
яркостей изображения G 31  
характерный объект /на изображении/  
T 43

## Ц

цветовой признак C 37, C 38  
целостность S 82  
цифровое изображение D 36

## Ч

частичное загораживание /одних элементов сцены другими/  
P 10

## Ш

штриховка S 42

## Э

элементарная команда воспроизведения графических объектов G 27

элемент дискретизации S 3

эскиз /представление изображения/  
S 73

эталон P 117, T 9

## Я

явно выраженные исходные точки сегментации S 127

язык для обработки зрительной информации V 11

язык описания изображений P 55

яркостная граница L 52

яркостные переходы на размытых затемненных участках изображений B 55

яркость, четкость восприятия P 32

## СОДЕРЖАНИЕ

|  | стр |
|--|-----|
| От редактора .....                             | 3   |
| Английские термины и русские эквиваленты ..... | 5   |
| Сокращения .....                               | 63  |
| Указатель русских терминов .....               | 67  |

Наталья Григорьевна ГУРЕВИЧ

ТЕТРАДИ НОВЫХ ТЕРМИНОВ

№ 117

АНГЛО-РУССКИЕ ТЕРМИНЫ  
ПО СИСТЕМАМ РАСПОЗНАВАНИЯ ОБРАЗОВ

Под редакцией

к.ф.-м.н. И.В. Гуревича

Редактор Б.М. Скуратов

Технические редакторы  
Г.М. Буданова, Н.К. Дудова

Корректор К.А. Астапова

---

Подп. в печ. 13.11.87. Формат 60x84/16. Бум. офс. № 2  
Печать офсетная. Усл.печ.л. 4,65.  
Усл.кр.-отт. 4,84. Уч.-изд.л. 4,32. Зак. № 9827  
Тираж 1800 экз. Цена 90 коп.

---

Всесоюзный центр переводов научно-технической  
литературы и документации  
117218, Москва, В-218, ул.Кржижановского, д.14, корп.1

---

ПНК ВИНТИ, 140010, Люберцы-10, Моск. обл.,  
Октябрьский просп., 403